

Міністерство освіти та науки України
Національний університет водного господарства та
природокористування
Кафедра іноземних мов

06-09-83М

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ
та навчальні завдання
з дисципліни «Друга іноземна мова (французька)»
для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського)
рівня усіх освітньо-професійних програм спеціальностей
НУВГП денної та заочної форм навчання

Схвалено науково-методичною
радою НУВГП
Протокол № 1 від 31.01.2024 р.

Рівне – 2024

Методичні рекомендації та навчальні завдання з дисципліни «Друга іноземна мова (французька)» для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня усіх освітньо-професійних програм спеціальностей НУВГП денної та заочної форм навчання. [Електронне видання] / Тимощук І. О. – Рівне : НУВГП, 2024. – 66 с.

Укладач: Тимощук І. О., доцент кафедри іноземних мов.

Відповідальний за випуск: Купчик Л. Є., кандидат педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземних мов

Вчений секретар
науково-методичної ради

Костюкова Т. А.

© І. О. Тимощук, 2024
© НУВГП, 2024

Вступ

Навчальні завдання призначені для студентів I року навчання. У відповідності до Типової програми з іноземних мов для неспеціальних вузів їх основна мета полягає:

- в оволодінні основами фонетики;
- у вивченні граматичних структур, характерних для франкомовних наукових текстів;
- у вдосконаленні навичок усного мовлення;
- у розвитку вміння читати та розуміти фахові франкомовні тексти та передавати їх зміст у формі простої анотації.

Як відомо, вивчення іноземної мови неможливе без засвоєння основних граматичних структур цієї мови. Оволодіння ними викликає значні труднощі у студентів, тому в даному посібнику їм приділяється першочергова увага.

У методичній літературі розрізняють активний і пасивний граматичний мінімум. Перший охоплює ті граматичні явища, які вживаються в усному мовленні в межах визначених програмою тем. Він опрацьовується переважно усно. До другого (пасивного) граматичного мінімуму належать граматичні явища, які студенти повинні впізнавати і розуміти під час читання. Тут розглядається як перший, так і другий види. В процесі їх навчання формуються рецептивні та репродуктивні граматичні навички, основні якості яких є: автоматизованість, стійкість та гнучкість.

Навчальні завдання складаються з 18 уроків. Кожний урок включає питання з граматики, усну розмовну тему та фахово-орієнтований текст з системою вправ. Пояснення граматичного матеріалу „Система часів французького дієслова” здійснюється за планом:

- 1) значення часової форми;
- 2) утворення;
- 3) типові для певної форми обставини часу.

Далі наводиться ситуація, яка ілюструє вживання часової форми в мовленні, а також утворення питальної та заперечної форм. Ознайомившись із основними теоретичними положеннями студент виконує вправи, розв'язуючи при цьому певну задачу, що міститься в інструкції до вправи. Наводиться

зразок, який підказує, як саме це потрібно зробити. Оскільки в основі вивчення іноземної мови лежить комунікативний підхід, то в кожному уроці є вправи, спрямовані на те, щоб навчальні мовленнєві дії студентів наближались до природного спілкування.

Кожна розмовна тема вивчається протягом кількох уроків. Порядок роботи над темою визначається інструкціями до вправ. На завершальному етапі студент повинен вміти спілкуватись по темі у монологічній та діалоговій формах, якомога повніше використовуючи матеріал попередніх вправ.

Ф О Н Е Т И К А

(короткий огляд)

Правила читання літер та сполучень, правила французької вимови. Означений та неозначений артиклі; іменник (множина та жіночий рід іменників); прикметник (множина та жіночий рід прикметників).

Французька мова належить до мов романської групи поряд із італійською, іспанською, португальською, румунською та молдавською, основою для розвитку яких послужила древня латинь. Отож між ними прослідковуються численні спільні риси, що сприяє їх засвоєнню і полегшує розуміння. Разом із тим, лінгвісти відмічають, що у французькій та англійській мовах 70% лексичного запасу мають спільне походження. Французька мова є мовою аналітичною, тобто граматичні значення у ній передаються частіш за усе за допомогою граматичних слів (артиклів, допоміжних слів тощо, а не за допомогою закінчень як це притаманне, наприклад, українській мові).

У французькій мові НАГОЛОС завжди падає на останній склад

-s, -t, -d, -z, -x, -p, -g (а також їх поєднання) в кінці слів НЕ ЧИТАЮТЬСЯ.

e, è, ê, é, ë під наголосом і в закритому складі читаються як **Е**: *fourchette* [фуршет] — виделка.

При читанні слід враховувати наступні особливості: Один і той же звук може передаватися різними літерами та їх сполученнями. Наприклад, звук [к] може передаватися літерами *c, k* та *q*; [о] – *o, au, eau, ô*. Одна і та ж літера може передавати різні звуки. Наприклад, **e** може передавати відкритий, закритий, лабіалізований та носовий звуки. Цілий ряд літер у певному положенні не читається. Так, наприклад, **e** в кінці слова завжди є німим: *madame*. Але це правило не стосується односкладових слів, де **e** в

кінцевій позиції вимовляється, причому як лабіалізований звук: *je, te, se*. Кінцеве **S** теж, за рідкими винятками, не вимовляється. Воно німе у слові *ananas* проте вимовляється у слові *Agnès*. Кінцеві **es** також у більшості випадків не вимовляються, наприклад: *bananes*, але **e** вимовляється, якщо слово односкладове, наприклад: *les, mes, tes*. Літера **h** у французькій мові ніколи не вимовляється. Проте слід пам'ятати про те, що вона зустрічається у словах латинського походження, наприклад, у слові *homme* чи *hôtel* та словах германського походження, у яких вона вимовляється із придихом, наприклад: англійське *hall* чи німецьке *hetman*. Більшість французьких приголосних у кінцевій позиції не вимовляються. Слід пам'ятати, що лише два вимовляються завжди: **f** та **l**, наприклад: *actif, bal*. Два приголосних можуть вимовлятися, або ж ні залежно від положення. Так кінцевий приголосний **r** не вимовляється, якщо йому передує голосний **e**, наприклад *parler, aimer*. Тут є кілька винятків, які слід запам'ятати: *mer, amer, hiver, cher*. У них кінцевий приголосний вимовляється. Кінцевий **r** вимовлятиметься, якщо перед ним вживатиметься інший, ніж **e** голосний. Наприклад: *fleur, tir, bar, tour*. **S** не вимовляється після носового: *banc* (окрім *donc*), але завжди вимовляється після чистого голосного: *avec*. Якщо слово закінчується на два приголосні, то обидва вони не вимовляються (згідно із загальними правилами), наприклад: *grands*. Це не стосується слів запозичених із англійської мови, де обидві кінцеві приголосні вимовляються: *direct*. Іноді літера може не вимовлятися у

Leçon 1

Усні розмовні теми: 1. Про себе і свою сім'ю.

2. Мій робочий день.

Граматика: Частина мови. Граматика: Іменник. Артикль. Дієслова I і II груп. Присвійні займенники. Займенникові дієслова. Неозначений займенник *on*.

Розмовна тема: Про себе і свою сім'ю.

Ключові слова

aimer	любити
an (<i>m</i>)	рік
appeler (<i>s'</i>)	називати (ся)
baigner (<i>se</i>)	купатися
bord (<i>m</i>)	берег
commencer	починати
consacrer	присвячувати
devoir	бути повинним
école (<i>f</i>)	школа, навчальний заклад
écrire	писати
étude (<i>f</i>)	навчання
facile	легкий
forêt (<i>f</i>)	ліс
habiter	мешкати, проживати
langue (<i>f</i>)	мова
maison (<i>f</i>)	будинок
maison (<i>f</i>) de campagne	заміський будинок
mention (<i>f</i>)	оцінка
metier (<i>m</i>)	професія, робота
naître	народжуватися
parents (<i>m, pl</i>)	батьки
partir	відправлятися, їхати
plaisir (<i>m</i>)	задоволення
préparer (<i>se</i>)	готувати (ся)
promener (<i>se</i>)	прогулюватися
réussir	добиватися успіху
rivière (<i>f</i>)	річка
travailler	працювати
trouver	знаходити

1. Опрацюйте текст.

MA BIOGRAPHIE

Je m'appelle Viktor Orlenko et je suis né le 2 avril 1999 dans la ville de Doubno dans la région de Rivne en Ukraine. Mon père s'appelle Petro Orlenko et il a 47 ans. Il est ingénieur. Ma mère s'appelle Marie Orlenko (nom déjeune fille est Klymiuk), elle a 44 ans. Sa profession est chimiste. J'ai un frère Igor et une soeur Olga. Mon frère a 13 ans. Il va à l'école. Il est en septième. Ma soeur a 5 ans. Elle va à l'école maternelle.

Les parents de mon père habitent le village de Verba. Tous les deux, sont retraités. Ils habitent une maison de campagne au bord de la rivière Styr. Près de la maison se trouve un beau jardin. En été toute notre famille rend visite à nos grands parents. Je peux me baigner dans la rivière avec mon frère et ma petite soeur, me promener en bateau ou aller dans la forêt.

En 2006 j'ai commencé mes études à l'école N7 de Doubno. A l'école je m'intéressais beaucoup aux mathématiques, à la physique, à l'histoire, aux langues ukrainienne et française et aux lettres. En 2006 j'ai terminé le cursus d'études de cette école. Je suis alors entré au collège de transports à Rivne pour étudier l'automobile et son exploitation. J'ai été reçu aux examens d'entrée avec la mention "bien".

Ensuite d'août 2009 à août 2011 je travaillais comme mécanicien dans une société "Electron" à Rivne. En même temps je me préparais à intégrer l'Université. Après avoir réussi les examens d'entrée j'ai commencé mes études à l'Université Nationale de l'eau et de gestion de l'environnement à l'institut mécanique par correspondance. Les études à l'Université ne sont pas faciles mais elles me procurent beaucoup de plaisir. Je trouve mon métier très intéressant.

Je consacre mon temps libre à la musique et au tennis. J'aime aussi aller en discothèque.

Je voudrais aussi poursuivre mes études pendant un certain temps à l'étranger et travailler ensuite dans une firme française. C'est pourquoi j'étudie le français avec persévérance. Pour partir à l'étranger je dois rédiger mon curriculum vitae, remplir des fiches et venir les déposer à l'Ambassade de France à Kyiv.

Відповідно до прочитаного тексту виконайте наступні вправи.

Exercice 1. *Дайте відповіді на питання:*

1. Où est né Igor Orlenko?
2. Comment s'appelle son père?
3. Est-ce que le père d'Igor est chimiste?
4. Quelle est la profession de sa mère?
5. Les parents d'Igor sont-ils vieux?
6. Combien d'enfants y a-t-il dans la famille de Orlenko?
7. Est-ce que l'école maternelle est obligatoire pour les enfants?
8. Où habitent les grands parents d'Igor?
9. Où est située la maison de campagne des grands parents?
10. Quelles matières Igor aime-t-il le plus?
11. Igor n'est-il pas entré au technicum?
12. Est-ce qu'il voulait continuer ses études?
13. Les études à l'Université sont-elles faciles?
14. Est-ce que Igor a du temps pour les loisirs?
15. Quels sont les projets d'avenir de Igor Orlenko?

Exercice 2. *Завершіть речення спираючись на прочитаний текст:*

1. Les parents de mon père habitent...
 - a) *dans une grande ville.*
 - b) *une maison au bord de la rivière.*
 - c) *à l'étranger.*
2. A l'école je m'intéressais beaucoup...
 - a) *aux mathématiques et à la physique.*
 - b) *à la culture physique.*
 - c) *aux loisirs.*
3. J'ai été reçu aux examens publics...
 - a) *avec la mention "suffisant".*
 - b) *avec des mauvaises notes.*
 - c) *avec la mention "bien".*
4. Les études à l'Université ne sont pas faciles...
 - a) *elles me fatiguent.*
 - b) *mais elles me font plaisir.*
 - c) *c'est pourquoi je ne les aime pas.*

5. Pour faire mes études pendant un certain temps en France..

a) *j'étudie la langue maternelle.*

b) *je passe un examen d'entrée.*

c) *j'étudie le français.*

L e ç o n 2

Розмовна тема: Про себе і свою сім'ю.

Граматика: Іменник. Артикль. Дієслова I групи. Відмінювання дієслів: être, avoir в теперішньому часі.

L'article

Артикль – службове слово, що вказує на рід і число іменника, на його обчислювальність чи необчислювальність, а також на означеність та неозначеність.

Артикль завжди стоїть перед іменником. Між артиклем і іменником можуть стояти прикметники й порядкові числівники.

Форми артикля

	Однина		Множина	
	Чол. рід	Жін. рід	les	noms facultés
L'article défini (означений артикль)	le (le nom)	la (la faculté)		
L'article indéfini (неозначений артикль)	un (un garçon)	une (une fille)	filles	

Зведена таблиця невживання артикля

Невживання всіх видів артикля	Прийменник <i>de</i> замінює артикль:
1. Перед іншими детермінативами. 2. Перед іменниками власними – назвами осіб, міст. 3. Перед назвами місяців, днів тижня. 4. Перед іменниками: а) іменною частиною присудка,	1. Неозначений і партитивний після дієслів у заперечній формі. 2. Партитивний і неозначений множини: а) після іменників, прислівників, що означають кількість; б) перед іменниками, які стоять після деяких дієслів (ouper,

б) прикладкою, в) звертанням, г) означенням (з прийменником). 5. У стійких сполученнях: а) дієслівних, б) прислівникових. 6. На вивісках, плакатах, в об'явах, заголовках.	couvrir та ін.). 3. Неозначений множини перед іменниками множини, яким передує прикметник.
---	---

Дієслова I групи

Дієслова I групи мають одну основу і закінчуються в інфінітиві на –er. У теперішньому часі однини ці дієслова мають закінчення –e, –es, –e:

Infinitif:			Ferm	<i>er</i>		
			Arriv			
Однина				Множина		
Présen t:	Je	ferm arriv	– e	Nous	ferm arriv	– ons
	Tu		– es	Vous		– ez
	Il		– e	Ils		– ent

Особливості відмінювання деяких дієслів I групи

(на письмі і у вимові)

1. Дієслова, що закінчуються в інфінітиві на *-ger*, приймають *-e* німе перед буквами *a, o*:

Infinitif: <i>manger</i> (їсти)	
Indicatif	
Présent je mange nous mangeons	Imparfait je mangeais nous mangions

2. Дієслова, що закінчуються в інфінітиві на *-cer*, мають *ç* перед *a*, *o*:

Infinitif: <i>lancer</i> (кидати)	
Indicatif	
Présent je lance nous lançons	Imparfait je lançais nous lancions

3. Дієслова, що мають в інфінітиві слабке *e* в передостанньому складі, змінюють слабке *e* на *e* відкрите перед німим складом:

Infinitif: <i>mener</i> (вести)		
Indicatif		
Présent je mène nous menons	Imparfait je menais nous menions	Futur simple je mènerai nous mènerons

4. Дієслова, що мають в інфінітиві закрите *e* в передостанньому складі, змінюють *e* закрите на *e* відкрите, якщо останній склад німий; закрите *e* зберігається у *futur simple* і в *conditionnel présent*:

Infinitif: <i>céder</i> (поступатися)		
Indicatif		
Présent je cède nous cédonс	Imparfait je cédaіs nous cédiions	Futur simple je céderai nous céderons

5. Дієслова, що закінчуються в інфінітиві на *-eler*, *-eter*, подвоюють *l* і *t* перед німим складом; відповідно замість слабого *e* вимовляється [ɛ] відкрите:

Infinitif: <i>appeler</i> (кликати), <i>jeter</i> (кидати)					
Indicatif					
Présent		Imparfait		Futur simple	
j'appelle nous appelons	je jette nous jetons	j'appelais nous appelions	je jetais nous jetions	j'appellerai nous appellerons	je jetterai nous jetterons

Вправи.

Exercice 1. Замість крапок поставте відповідні форми означеного артикля *le*, *la*, *les*, *l'*:

1. J'aime ... travail. 2. Il n'aime pas ... musique. 3. Elle aime ... enfants. 4. Elle travaille à ... usine.– 5. Nous habitons ... ville. – 6. ... ouvriers travaillent dans ... usines et ... fabriques. 7. ... étudiant a fait ses études à ... institut. 8. Dans la salle, un étudiant fait ses devoirs, ... étudiant est très jeune. 9. J'ai mal à ... tête. 10. Où est ... professeur? 11. ... sœur de Pierre est étudiante. 12. ... frère de Marie est jeune. 13. C'est ... école où je suis professeur.

Exercice 2. *Замість крапок поставте відповідні форми неозначеного артикля *un, une, des*:*

1. J'ai ... père et ... mère. 2. C'est ... bon étudiant. 3. Il a ... sœur. 4. ... bon musicien habite notre maison. 5. Le père de Marie est ... vieux médecin. 6. Elle est ... bonne élève. 7. C'est ... école. 8. Ce sont ... livres français.

Exercice 3. *Вставте відповідний артикль:*

1. ... étudiants de notre faculté étudient le français. 2. ... travail est nécessaire à ... homme. 3. J'ai ... livre intéressant. 4. Il est ... bon étudiant. 5. C'est ... jeune fille blonde. 6. C'est ... jeune fille qui fait ses études dans notre groupe.

Exercice 4. *Поставте дієслова в дужках в Présent та перекладіть речення:*

1. Je (*avoir*) vingt-cinq ans. 2. Je ne (*avoir*) pas de sœurs. 3. Ils (*faire*) leurs études à l'institut. 4. Vous (*être*) professeurs. 5. Elles ne (*être*) pas Françaises. 6. Vous (*faire*) vos devoirs. 7. Est-ce qu'ils (*avoir*) des amis ? 8. Est-ce que je (*être*) étudiant ? 9. Ils (*travailler*) à l'usine. 10. Vous (*faire*) vos études à l'université. 11. Nous (*habiter*) Rivne. 12. Je (*avoir*) beaucoup d'amis. 13. Tu (*étudier*) le français.

Exercice 5. *Замініть крапки дієсловами *avoir* або *être*:*

1. Nous ... beaucoup d'amis. 2. Ils ... étudiants. 3. Je ... écolier. 4. Michel ... moniteur de groupe. 5. Nina ... une mère. 6. Votre nom ... Serge. 7. Nathalie ... dix-huit ans. 8. Les étudiants ... douze dans le groupe. 9. Ils ... de Kyiv.

Exercice 6. *Поставте прикметник в жіночому роді:*

Le banc est brun, la table est.... Le cahier est vert, la gomme est....

Le stylo est noir, la serviette est.... Le gant est gris, la clé est.... Le

mouchoir est blanc, la craie est.... Le crayon est rouge, la robe est....

Le livre est bleu, la règle est....

Exercice 7. *На основі текстів та виконаних раніше вправ складіть розповідь про себе і свою сім'ю за планом:*

1. Члени нашої сім'ї, їх імена, вік, заняття.
2. Моя робота і навчання.
3. Основні риси мого характеру, сильні та слабкі сторони.
4. Мої друзі.
5. Мої захоплення.

Л е с о н 3

Розмовна тема: Робочий день.

Ключові слова

à la fois	одночасно
avoir faim	бути голодним
brosser (se)	чистити
cantine (f)	їдальня
chaussure (f)	взуття
commencer	починати
copieux, se	ситний (а)
coucher (se)	лягати спати
cours (m)	заняття, лекції
d'habitude	як правило
durer	продовжуватися, тривати
emploi (m) du temps.	розклад часу
enseigner	навчати
entraîner (se)	тренувати (ся)
être content, e	бути задоволеним (ною)
foyer (m)	гуртожиток
glace (f)	дзеркало
heure (f)	година
il fait beau	гарна погода
immeuble (m)	багатопверховий будинок
laver (se)	мити (ся)
lever (se)	вставати

magasin (<i>m</i>) d'alimentation	продуктовий магазин
obligatoire	обов'язковий (<i>a</i>)
pâte (<i>f</i>) dentifrice	зубна паста
peigner (<i>se</i>)	зачісуватися
precis, e	точний (<i>a</i>)
prêt, e	готовий (<i>a</i>)
ranger	складати
rasoir(<i>m</i>)	бритва
reposer (<i>se</i>)	відпочивати
salle (<i>f</i>) de bain	ванна кімната
savon (<i>m</i>)	мило
serviette-éponge (<i>f</i>)	рушник
s'habiller	одягатися
soigneusement	ретельно

1. Опрацюйте текст.

MA JOURNÉE DE TRAVAIL

Je m'appelle Igor Orlenko. J'ai dix-sept ans. Me voici depuis près d'un mois à l'Université nationale de l'aménagement hydraulique et des ressources naturelles. Je suis très content de faire mes études à l'université et d'habiter Rivne. J'habite le foyer d'étudiants. C'est un bel immeuble à cinq niveaux. Nous sommes trois dans la chambre. Je me suis bien adapté à la vie étudiante. Je vais vous décrire une de mes journées.

Chaque matin à six heures et demie précises mon réveil se met à sonner. Je suis au lit, j'ai encore sommeil mais je me lève aussitôt. Je fais mon lit et je range la chambre. Ensuite je vais dans la cour et je fais ma gymnastique. S'il fait mauvais temps je la fais dans le couloir. Après la gymnastique je vais dans la salle de bain et je me lave avec de l'eau froide et du savon. Puis je m'essuie avec une serviette-éponge.

Après cela je me brosse les dents avec la pâte dentifrice, je me rase avec un rasoir mécanique et je me peigne. Je commence à ranger mes cahiers et mes manuels dans mon sac-à-dos. Je prépare mon petit déjeuner moi-même. Cela me prend vingt minutes. Le matin, je mange d'habitude du pain avec du beurre, du saucisson ou du fromage et je prends du café au lait.

A huit heures moins le quart je suis prêt et je sors. Comme c'est l'heure de pointe, il y a beaucoup de monde dans les autobus et dans les trolleybus. Tout le monde va au travail. Mon Université ne se trouve pas très loin de notre cité estudiantine et j'y vais à pied.

Les cours commencent à huit heures et quart du matin et durent jusqu'à quatorze heures moins quart. Chaque jour il y a des conférences, des travaux pratiques et des séminaires. Notre emploi du temps est bien chargé. On nous enseigne beaucoup de matières nouvelles: la géodésie, les mathématiques appliquées, l'économie. Les conférences sont obligatoires pour les étudiants, les travaux pratiques ont pour objet d'illustrer et d'appliquer les principes exposés dans les conférences. Peu à peu je m'habitue aux études à l'Université. Je suis attentivement les conférences, je prends des notes, je discute dans les séminaires. Je travaille souvent aux laboratoires et à la bibliothèque.

Après le troisième cours nous avons une récréation de trente minutes. Je vais avec mes camarades à la cantine et nous déjeunons. Après les études je rentre au foyer et je me repose un peu. Ensuite je fais mes devoirs. Deux fois par semaine je vais m'entraîner dans la salle de sport. En rentrant chez moi je passe toujours au magasin d'alimentation pour faire quelques achats. Le soir d'habitude je reste chez moi. Je prépare le repas du soir, je lave et essuie la vaisselle, je brosse mes vêtements et mes souliers. Après neuf heures du soir je regarde la télévision, je lis un livre ou un journal, j'écoute la musique. Je me couche à onze heures.

2. Згідно опрацьованого тексту виконайте наступні лексичні вправи:

Exercice 1. Дайте відповіді на питання:

1. Quel est le nom d'Igor ?
2. Quel âge a-t-il ?
3. Où fait-il ses études?
4. Est-ce qu'il habite le foyer d'étudiants ?
5. Quand se lève-t-il chaque matin ?
6. Avec quoi se rase-t-il ?
7. Qu'est ce qu'il mange d'habitude le matin ?
8. Quel est son emploi du temps ?
9. Comment travaille-t-il pendant les séminaires ?

10. Où mange-t-il pendant la grande récréation ?
11. Qu'est ce qu'il fait aux laboratoires et à la bibliothèque ?
12. Quand va-t-il s'entraîner dans la salle de sport ?
13. Qu'est ce qu'il fait le soir ?

Exercice 2. Знайдіть закінчення речень спираючись на прочитаний текст:

1. Je me suis bien adapté ...
2. Je prépare mon petit déjeuner ...
3. Je fais mon lit et...
4. J'habite le ...
5. Je veux vous décrire ...
6. Tout le monde va ...
7. Après le troisième cours nous avons ...
8. En rentrant chez moi je passe toujours ...
9. Je travaille souvent aux laboratoires...
10. Je me couche à ...

Exercice 3. Складіть логічно завершені речення з приведених нижче слів:

1. Me, bien, suis, vie, à, je, adapté, la, étudiante.
2. Brosse, dents, avec, je, les, me, dentifrice, la, pâte.
3. Cours, à, heures, demie, du, les, commencent, huit, et, matin.
4. Conférences, obligatoires, les, sont, pour, étudiants, les.
5. Emploi, temps, bien, notre, du, est, chargé.

L e ç o n 4

Граматика: Наказовий спосіб. Займенникові дієслова.

Дієслова II групи. Відмінювання дієслів: prendre, aller.

Дієслова II групи

Дієслова II групи закінчуються в інфінітиві на *-ir*. У теперішньому часі однини ці дієслова мають закінчення *-is*, *-is*, *-it*.

У множині теперішнього часу між основою суфікс *-iss-*:

Infinitif :		Fin		<i>ir</i>		
		Bât				
Однина				Множина		
Présent:	Je	fin bât	– <i>is</i>	Nous	fin bât	– <i>issons</i>

	Tu		– <i>is</i>	Vous		– <i>issez</i>
	Il		– <i>it</i>	Ils		– <i>issent</i>

Impératif. Наказовий спосіб.

Для утворення наказового способу використовуються форми дієслів 2-ї особи однини і 1-ї і 2-ї особи множини теперішнього часу.

У 2-й особі однини дієслова I групи, а також деякі дієслова III групи, що закінчуються на голосний, не мають закінчення *-s*.

travailler	aller	Faire	prendre	dire
travaille	va	fais	prends	dis
travaillons	allons	faisons	prenons	disons
travaillez	allez	faites	prenez	dites

Verbes pronominaux. Займенникові дієслова.

Займенникові дієслова відмінюються з двома особовими займенниками, перший з яких є підметом, а другий – додатком.

Le présent de l'indicatif		
+	—	?
je me rase	je ne me rase pas	est-ce que je me rase?
tu te rases	tu ne te rases pas	te rases-tu?
il se rase	il ne se rase pas	se rase-t-il?
nous nous rasons	nous ne nous rasons	nous rasons-nous?
vous vous rasez	vous ne vous rasez pas	vous rasez-vous?
ils se rasent	ils ne se rasent pas	se rasent-ils?

Impératif.

+	—
rase-toi!	ne te rase pas!
rasons-nous!	ne nous rasons pas!
rasez-vous!	ne vous rasez pas!

Вправи.

Exercice 1. Поставте дієслова в наказовому способі:

parler français, choisir un livre, être attentif, faire ses devoirs, travailler ferme.

Exercice 2. Дієслова в дужках поставте в présent:

1. Je (se lever) à sept heures. 2. A quelle heure (se lever) – vous ?
3. Ils (se réveiller) toujours les premiers. 4. Elle ne (se reposer) pas après le travail. 5. Tu (s'habiller) vite.

Exercice 3. Утворіть питальну та заперечну форми:

1. Tu te lèves tôt. 2. Il se couche tard. 3. Vous vous réveillez les derniers. 4. Je me repose après le travail. 5. Nous nous habillons chaudement.

Exercice 4. Замініть крапки відповідними дієсловами і перекладіть речення на українську мову:

1. Le matin je ... une douche. 2. Nous ... le métro pour aller à l'institut. 3. Ils ... leurs livres à la bibliothèque. 4. Où ... tu tes repas? 5. Je ne ... pas votre manuel.

Leçon 5

Усні розмовні теми: 1. Наш університет.

2. Моє рідне місто.

Граматика: Passé composé. Питальні займенники.

Особові займенники.

Відносні займенники. Imparfait.

Розмовна тема: Наш університет.

Граматика: Вказівні прикметники.

Ключові слова

accréditation (f)	акредитація
aménagement (m) hydraulique	водне господарство
aménagement (m) urbain	міське будівництво
bachelier (m)	бакалавр
bâtiment (m)	будівництво
bonificateur (m)	меліоратор
cantine (f)	їдальня
direction (f)	напрямок
dispensaire (m)	санаторій

économie (f) nationale	народне господарство
école (f) professionnelle	професійно-технічне училище
éducation (f)	виховання
enseignant (m)	викладач
établissement (m)	заклад
fonder	засновувати
formation (f)	підготовка
foyer (m)	гуртожиток
joindre	приєднувати
laboratoire (m)	лабораторія
maître (m)	наукове звання
niveau (m)	рівень
nommer	називати
par correspondance	заочно
préparation (f)	підготовка
reconstruire	відновлювати, перебудовувати
section (f) préparatoire	підготовче відділення
spécialité (f)	спеціальність
transférer	переносити

1. Опрацюйте текст.

Notre université.

Je fais mes études à l'Université nationale de génie hydraulique et de gestion de l'environnement, qui se trouve dans la ville de Rivne.

En 1922 sur la base d'une école professionnelle hydrotechnique a été fondé le technicum des ingénieurs-bonificateurs de Kyiv qui comptait alors 62 étudiants. Quelques années plus tard, comme faculté, il fut joint à l'Institut agricole de Kyiv. En 1930 sur la base de cette faculté fut fondé l'Institut des ingénieurs de bonification de Kyiv.

Avant la guerre l'Institut comptait 700 étudiants et 60 enseignants. Il avait alors deux bâtiments d'études, un laboratoire hydrotechnique et hydraulique, un foyer pour 300 personnes et une bibliothèque.

En 1959 l'Institut a été transféré à Rivne et reçu le nom «Institut ukrainien des ingénieurs de l'aménagement hydraulique».

En 1995 cet Institut qui formait alors des ingénieurs de plus de 20 spécialités a reçu la nomination : « Académie ukrainienne d'Etat de l'aménagement hydraulique ».

Depuis 2002 elle porte le nom : « l'Université nationale de génie hydraulique et de gestion de l'environnement ». A présent c'est un établissement de quatrième degré de l'accréditation avec tous les droits attribués aux universités. L'université peut créer de nouveaux établissements d'études et de recherches, conférer et valider les grades et titres scientifiques.

Notre université comporte les instituts suivants:

- automation, cybernétique et génie informatique
- agroécologie et aménagement des terres
- bâtiment et architecture
- génie hydraulique et de gestion de l'environnement
- économie et management
- mécanique
- droit
- protection de la santé.

Les programmes d'études prennent en considération l'expérience des meilleures écoles du monde. Ces programmes prévoient non seulement la formation des ingénieurs mais aussi des bacheliers et masters. Nos savants font beaucoup de découvertes techniques dans différents domaines scientifiques.

2. Згідно опрацьованого тексту виконайте лексичні вправи.

Exercice 1. Дайте відповіді на питання:

1. Que pouvez vous dire de la création de l'Université nationale?
2. Quand a été fondé le technicum des ingénieurs-bonificateurs de Kyiv?
3. Où a été transféré l'Institut agricole en 1959 ?
4. Quelle nomination a-t-il reçu ?
5. Combien d'instituts notre université comporte-t-elle ?
6. Quand notre établissement a-t-il obtenu l'appellation d'Université ?
7. Que prévoient les programmes d'études qui fonctionnent à l'Université ?

Л е с о н 6

Розмовна тема: Наш університет.

Граматика: Займенник *on*.

Прислівники місця.

Прийменники *à, de*.

Значення і вживання деяких прийменників

1. Прийменники *à* і *de* служать для вираження часових, просторових, причинних та інших відношень між словами:

à (*au, aux*)

de (*à', du, des*)

а) вказує напрямок(куди?)

а) вказує відправну точку (звідки?)

Je vais *à* l'école.

Je viens *de* l'école.

Я їду до школи.

Я їду з школи.

Il monte *au* grenier.

Il descend *du* grenier.

Він піднімається на горище

Він спускається з горища.

б) вказує місцезнаходження (де?)

б) вказує місце походження (звідки?)

Il est *à* Rivne.

Il est *de* Rivne.

Він в Рівному.

Він з Рівного.

Il revient *de* Paris.

Він повертається з Парижа.

в) вказує час дії (коли?)

в) вказує початок дії (з яких пір?)

Il part *à* deux heures.

Je fais mes devoirs *de* cinq heures *à* 8 heures du soir.

Він їде о другій годині.

Я виконую свої домашні завдання з 5-ї до 8-ї години вечора.

г) вказує на матеріал, з якого зроблений предмет

г) вказує призначення предмета

Une table *à* écrire.

Une table *de* marbre.

Письмовий стіл.

Мармуровий стіл.

Un vase *à* fleurs.

Un vase *de* cristal.

Ваза для квітів.

Кришталева ваза.

д) виражає приналежність

д) виражає приналежність

Ce livre est *à* Marie.

C'est la serviette *de* Marie.

Це книга Марії.

Це портфель Марії.

е) відповідає часто давальному відмінку

е) відповідає часто родовому відмінку

Pierre écrit une lettre *à* sa mère.

La mère a reçu une lettre *de* Pierre.

Петро пише листа своїй матері. Мати одержала листа від Петра.

Прийменники *à* і *de* можуть вводити непрямий додаток дієслова.

ВКАЗІВНІ ПРИКМЕТНИКИ (LES ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS)

Вказівні прикметники вказують на рід і число іменника, а також уточнюють, про який саме з даної групи предметів іде мова.

Форми вказівних прикметників

Однина		Множина	
чол. рід	жін. рід	чол. рід	жін. рід
ce	cette	ces	
cet			

Вживання вказівних прикметників

Форма *ce* вживається перед іменниками чоловічого роду однини, що починаються з приголосної або *h* придихового (*aspiré*):

<i>ce</i>	héros	цей герой
	seau	це відро
	crayon	цей олівець

Форма *cet* вживається перед іменниками чоловічого роду однини, що починаються з голосної або з *h* німого:

<i>cet</i>	arbre	це дерево
	homme	ця людина
	écolier	цей школяр

Форма *cette* вживається перед всіма іменниками жіночого роду однини:

<i>cette</i>	table	цей стіл
	plume	це перо
	école	ця школа

Форма *ces* вживається перед іменниками чоловічого і жіночого роду множини:

<i>ces</i>	héros	ці	герої
	seaux		відра
	crayons		олівці
	arbres		дерева

	hommes		люди
	écoliers		школярі
	tables		столи
	plumes		пера
	écoles		школи

Для підсилення значення, крім вказівних детермінативів, до іменника додають іноді частки *ci* і *là*:

<i>ce livre-ci</i>	ця книжка
<i>cette page-là</i>	ця сторінка
<i>ces règles-ci</i>	ці правила

При зіставленні двох предметів частка *ci* вказує на ближчий предмет, частка *là* – на більш віддалений:

<i>Cet écolier-ci est appliqué et cet écolier-là est paresseux.</i>	Цей учень старанний, а той учень – ледар.
---	---

ПРИСВІЙНІ ПРИКМЕТНИКИ (LES ADJECTIFS POSSESSIFS)

Присвійні прикметники вказують на рід і число іменників, а також на приналежність певної особи або предмета якійсь іншій особі чи іншому предмету.

Вони узгоджуються в роді й числі з означуваним іменником та в особі й числі із словом, яке означає власника даного предмета або особи.

Форми присвійних прикметників

Кількість власників	Особа	Однина		Множина	
		чол. рід	жін. рід	чол. рід	жін. рід
Один власник	1-ша	mon	ma	mes	
	2-га	ton	ta	tes	
	3-тя	son	sa	ses	
Кілька власників	1-ша	notre		nos	
	2-га	votre		vos	
	3-тя	leur		leurs	

Вправи.

Exercice 1. Замініть крапки наступними прийменниками (Зверніть увагу на злитий артикль !):

a) à:

1. Je suis ... l'institut. 2. Il est ... le cinéma. 3. Je vais ... la gare ... 3 heures. 4. Nous allons ... la bibliothèque ... 10 heures. 5. Je fais mes études ... la faculté des lettres. 6. Les étudiants travaillent souvent ... les bibliothèques. 7. Ce soir elles vont ... le théâtre.

b) de:

1. Michel vient ... l'Oural. 2. Nous rentrons ... l'institut. 3. Nina revient ... Caucase. 4. C'est le stylo ... le père. 5. Ils viennent ... la bibliothèque. 6. Ils sont ... Lviv. 7. C'est le livre ... Michel. 8. Le professeur corrige les exercices ... les étudiants.

Exercice 2. *Замість крапок поставте присвійні прикметники mon, ton, son, i m.д.:*

1. Nous aimons ... faculté. 2. Ils reçoivent ... amis. 3. Je rentre de l'université avec ... camarades. 4. Il est content de voir ... sœur. 5. Où habitent ... parents? 6. Est-ce que vous apprenez toujours ... leçons? 7. Les étudiants aiment ... université. 8. Je reçois une lettre de ... mère. 9. ... amis vous attendent.

Exercice 3. *Вставте відповідні вказівні прикметники:*

1. ... mobilier est élégant. 2. ... chambres sont belles. 3. ... étudiant aime la musique. 4. ... université a plusieurs salles de spectacles. 5. ... étudiants se baignent dans ... piscine.

Exercice 4. *Знайдіть дієслово venir або revenir:*

1. Je ... à l'université vers neuf heures. 2. D'où ... vous? 3. Ils ... du théâtre très tard. 4. A quelle heure ... tu de l'institut? 5. ... me voir demain.

L e ç o n 7

Розмовна тема: Наш університет.

На основі тексту та виконаних вправ складіть розповідь про наш університет за планом:

1. З історії університету.
2. Факультети та спеціальності університету.
3. Організація навчального процесу в нашому університеті.

4. Можливості післядипломної освіти.

Л е с о н 8

Розмовна тема: Наше місто.

Ключові слова

appareillage (<i>m</i>)	апаратура
artisanat (<i>m</i>)	ремісництво
centre (<i>m</i>) régional	обласний центр
chef-lieu (<i>m</i>)	головне місто
détruire	руйнувати
engrais (<i>m</i>) azoté	азотне добриво
envahisseur (<i>m</i>)	загарбник
éviter	уникати
filature (<i>f</i>) de lin	прядіння льону
grandir	збільшуватися
guerre (<i>f</i>) de libération	визвольна війна
insurrection (<i>f</i>)	повстання
libération (<i>f</i>)	визволення
lutte (<i>f</i>)	боротьба
mention (<i>f</i>)	згадка
mettre en scène	ставити на сцені
ouvrage (<i>m</i>)	споруда
pièce (<i>f</i>) de rechange	запасна частина
population(<i>f</i>)	населення
quartier (<i>m</i>)	квартал
régiment (<i>m</i>)	полк
siècle (<i>m</i>)	століття
soutenir	підтримувати
témoignage (<i>m</i>)	свідчення
tension (<i>f</i>)	напруга
tourbillon (<i>m</i>)	вихор

1. Опрацюйте текст.

NOTRE VILLE

Je fais mes études dans la ville de Rivne, qui est un centre régional du Nord– Ouest de l'Ukraine.

Les premières mentions écrites de la ville ont été datées dans les actes historiques de l'année 1283. Aux cours des siècles la ville avait été détruite beaucoup de fois par divers envahisseurs et c'est une des causes qu'elle n'a pas d'ouvrages d'architecture ancienne.

Pendant les Guerres de libération, que le peuple de l'Ukraine avait mené de 1648-1654, les habitants de la région et de la ville soutenaient les régiments cosaques de Maxime Krivonos, d'Ivan Bogoune et de Danylo Netchaj dans la lutte contre la domination polonaise. La bataille de Berestechko était un témoignage émouvant de la lutte du peuple de l'Ukraine pour son indépendance.

Jusqu'au début du XX^e me siècle Rivne restait une petite ville provinciale où le commerce et les artisanats se développaient assez faiblement.

Les tourbillons des révolutions de 1917 et de la guerre civile n'ont pas évité notre ville. En 1939 l'Ukraine Occidentale, la Galice, qui était sous le pouvoir de la Pologne bourgeoise, a été réunie à l'Ukraine et c'est alors que la ville de Rivne est devenue chef-lieu de la région.

Les années de la guerre de 1941–1945 ont été marquées par la lutte contre les fascistes allemands. Dans la ville et ses environs de nombreux groupes de l'Armée ukrainienne d'insurrection et de partisans ont mené des combats contre les ennemis de notre peuple. En mémoire de leur exploit de nombreuses rues et places de la ville portent leurs noms.

Aujourd'hui Rivne est le chef-lieu administratif, économique et intellectuel de la région de même nom.

La ville est connue par la production de ses grandes entreprises comme la filature de lin, l'usine d'appareillage de haute tension, l'usine de pièces de rechange pour tracteurs et machines agricoles, le combinat chimique des engrais azotés, la fabrique des tissus non tissés et d'autres entreprises de construction et fabriques des produits alimentaires, de l'industrie légère et de l'industrie du bois. Avec l'accroissement de l'industrie la population de la ville s'est aggrandie et aujourd'hui elle compte près de 300 milles personnes.

La ville est pleine de verdure, d'arbres et de fleurs, elles sont partout le long des rues, dans les squares, places et parcs.

2. Згідно опрацьованого тексту дайте відповіді на питання:

1. Quelle ville habitez-vous?
2. Dans quel siècle est née votre ville natale?
3. Est-ce qu'il y a dans votre ville de beaux édifices, de grands parcs, un stade?
4. Est-ce que les travaux d'urbanisme ont transformé votre ville natale?
5. Quelle est la rue centrale de votre ville natale?
6. Y a-t-il un métro dans votre ville?
7. Est-ce que votre ville possède une université ?
8. Habitez-vous au centre de la ville ou à la périphérie?

Л е с о н 9

Граматика: Passé composé. Питальні прислівники. Питальні прикметники. Відмінювання: construire, descendre.

Passé composé

Утворюється за допомогою présent допоміжного дієслова і participe passé відмінюваного:

з дієсловом <i>avoir</i>	з дієсловом <i>être</i>
I гр. <i>parler</i> II гр. <i>finir</i> III гр. <i>vendre</i>	I гр.: <i>arriver</i> III гр.: <i>partir</i> <i>venir</i>

<i>J'ai</i>	parlé fini vendu	<i>Je suis</i>	<i>arrivé (e)</i>
<i>Tu as</i>		<i>Tu es</i>	<i>parti(e)</i>
<i>Il, elle a</i>		<i>Il, elle est</i>	<i>venu(e)</i>
<i>Nous avons</i>		<i>Nous sommes</i>	<i>arrivés (es)</i>
<i>Vous avez</i>		<i>Vous êtes</i>	<i>partis(es)</i>
<i>Ils, elles ont</i>		<i>Ils, elles sont</i>	<i>venus(es)</i>

Pronoms interrogatifs

(Питальні займенники)

Питання	Особа предмет	Предмети
---------	---------------	----------

1. Sujet підмета	Qui? Qui est-ce qui ? Хто?	Qu'est-ce qui? Що?
2. Objet direct прямого додатка	Qui? Qui est-ce que? Кого?	Que? Qu'est-ce que? Що?
3. Objet indirect непрямого додатка	Qui? (з прийменниками) A qui? кому? De qui? про кого? Pour qui ? для кого ? Avec qui ? з ким?	Quoi? (з прийменниками) A quoi? чому? De quoi? про що? Avec quoi ? чим ?

Adverbes interrogatifs

(Питальні прислівники)

Où, d'où? де, куди, звідки?	<i>Où allez-vous? D'où venez-vous?</i>
Comment? як, яким чином?	<i>Comment est la ville moderne? Comment est la Place de la Concorde les jours de fête?</i>
Pourquoi ? чому?	<i>Pourquoi admirez-vous ce tableau ?</i>
Quand ? коли?	<i>Quand est née Kyiv?</i>
Combien de ? скільки?	<i>Combien d'années existe Rivne?</i>

Adjectifs interrogatifs

(Питальні прикметники)

	Чол. рід	Жін. рід
Однина	Quel? який?	Quelle? яка?
Множина	Quels ? які?	Quelles ? які?

Вправи.

Exercice 1. Поставте дієслова в *passé composé* (Зверніть увагу на узгодження !):

1. Il y a quinze jours que Marie (venir) à Rivne. 2. Nous (aller) ensemble voir les musées et les monuments historiques de notre capitale. 3. Nous (se promener) dans les rues. 4. Elle (rester) à Kyiv pour quelques jours. 5. Ses amis (venir) pour accompagner Marie à la gare.

Exercice 2. Поставте речення в passé composé:

1. Je viens à Paris pour la première fois. 2. Nous nous promenons dans les rues de Paris. 3. Les étudiants organisent des soirées. 4. Elle entre au Louvre pour admirer les tableaux. 5. Nous recevons cordialement nos amis. 6. Ils descendent gaiement la rue Shevchenko. 7. Les cours finissent à trois heures. 8. Ils ont de belles chambres. 9. Je suis contente de vous voir. 10. Ils prennent le métro pour aller à l'université et le soir ils rentrent chez eux. 11. On construit un magnifique palais. 12. L'importance de la ville grandit. 13. Ils ont un appartement confortable. 14. Elle est employée de bureau. 15. Elle fait ses études à l'université.

Exercice 3. Напишіть речення в заперечній формі:

1. On a élargi cette rue. 2. Nous avons visité le Palais des Congrès. 3. J'ai fait ce devoir. 4. Nous avons été au cinéma hier soir. 5. Ils ont pris ce manuel à la bibliothèque. 6. Hier j'ai été très occupé. 7. Nous avons eu des billets au théâtre. 8. Nous avons compris cette règle. 9. Je suis né à Rivne. 10. Elle est arrivée hier.

Розмовна тема: Наше місто.

На основі тексту про Рівне та вправ до цієї теми складіть розповідь про своє рідне місто за планом:

1. З історії нашого міста.
2. Визначні місця.
3. Економіка нашого міста.
4. Культурне життя.
5. Освітні заклади.

Л е с о н 1 0

Розмовна тема: Наше місто. Київ.

Ключові слова

à l'époque	у свій час, тоді
abonder en qch	бути багатим на що-небудь
Annales <i>f,pl</i>	літопис
arrondissement <i>m</i>	міський район
artisanal, -e	ремісничий, -а
assurer	забезпечувати
banque <i>f d'épargne</i>	ощадний банк
baptême <i>m</i>	хрещення
baptiser	хрестити
chalutier <i>m oceanique</i>	океанський лайнер
colline <i>f</i>	пагорб
considérable	значний, -а
couvert, -e	покритий, -а
de premier rang	головний, першорядний
domination <i>f</i>	владарювання, панування
dominer qch	височіти над...
éminent, -e	визначний, -а
entièrement	повністю
escarpe, -e	крутий, -а
ethnie <i>f</i>	етнічна група
être en l'honneur <i>f</i>	бути в честі
fibres <i>f</i>	волокно
fonder	заснувати
foyer scientifique <i>m</i>	науковий центр
glorifier	прославляти
grâce à qch	завдяки чому-небудь
industrie-clefs <i>f</i>	ключова галузь промисловості
mise <i>f en œuvre</i>	здійснення, виконання
quartier <i>m residentiel</i>	житловий квартал
régner	панувати
relier	з'єднувати
rôle pilote <i>m</i>	провідна роль
tribu <i>f slave</i>	слов'янське плем'я
verdure <i>f</i>	зелень
voie ferrée <i>f</i>	залізнична колія

1. Опрацюйте текст.

KYIV, CENTRE INDUSTRIEL DE L'UKRAINE

Sur la rive droite escarpée du Dnipro, entièrement couverte de verdure et sur la rive gauche s'étend Kyiv, capitale de l'Ukraine qui compte plus de 3 millions d'habitants. Kyiv est une des plus anciennes villes de notre pays.

Selon une légende, le premier prince d'une tribu slave, le Poliane Kyi, ses frères Chtchek, Khoriv et leur sœur Lybid, fondèrent une ville sur une colline élevée au bord du fleuve. Kyi y régna et c'est en son honneur que la ville fut baptisée Kyiv. A l'époque, Kyiv était le plus grand centre politique, administratif, artisanal et commercial de l'Europe de l'Est. Kyiv fut glorifié dans les premières grandes œuvres littéraires des Slaves, dans les annales et les chroniques des autres peuples, il fut chanté dans des poèmes et des chansons, dans des romans et des opéras.

Kyiv a joué un rôle éminent dans la formation de l'ethnie ukrainienne. Ses habitants ont participé à la guerre libératrice du peuple ukrainien sous la direction de Bogdan Khmelntsky contre la domination étrangère.

Kyiv est aujourd'hui un centre industriel très important. Les industries les plus importantes de Kyiv sont les suivantes: les constructions mécaniques, la construction des navires fluviaux, l'industrie légère et alimentaire. Les constructions mécaniques sont l'industrie-clé de l'Economie Nationale. Elles jouent le rôle pilote parmi les branches d'industrie qui assurent la mise en œuvre des réalisations scientifiques et techniques et l'utilisation dans l'Economie Nationale des technologies nouvelles.

Les machines-outils complexes, l'équipement industriel, les appareils électriques et de radio, les appareils de précision, les chalutiers océaniques et les avions, les appareils photographiques, les machines agricoles et d'autres articles fabriqués à Kyiv sont très demandés non seulement dans notre pays, mais aussi au-delà de nos frontières. Sur la rive gauche du Dnipro se trouvent les quartiers résidentiels de Troïéchtchéna, de Darnitsa, de Roussanovka, de Kharkovsky et d'autres. Là, il y a beaucoup d'entreprises industrielles. Deux lignes de métro relient la rive gauche avec le centre de la ville et la partie du Sud-Ouest de la rive droite du Dnipro.

Puisqu'il manque de logements à Kyiv les constructions d'habitations sont une branche du premier rang de l'industrie à Kyiv. Dans ce domaine on voit l'amélioration technique considérable. Cela concerne surtout la fabrication des grands panneaux lourds grâce à quoi Kyiv tient une des premières places dans les constructions de logements.

La capitale ukrainienne est un grand foyer scientifique et culturel. C'est ici que se trouvent la plupart des centres scientifiques et de recherches de l'Académie Nationale des Sciences qui étudient un grand nombre de problèmes fondamentaux.

Kyiv compte plus de 20 établissements d'enseignement supérieur dont les plus célèbres sont: l'Université Nationale Tarass Chevtchenko, l'Université Nationale Technique (Institut Polytechnique), l'Université Nationale de Médecine, l'Université Nationale agraire, l'Université Nationale Economique, l'Académie Nationale de Musique P. Tchaïkovsky, l'Académie des Beaux-Arts, etc.

La ville abonde en monuments historiques dont la Laure Petcherska, la Porte d'Or, la cathédrale Sainte-Sophie, l'église Saint-Cyrille, la magnifique cathédrale Saint-Vladimir, les monuments au Prince Saint-Vladimir, à Tarass Chevtchenko, à Bogdan Khmelnitsky, à Ivan Franko, à Lessia Oukraïinka sont connus du monde entier.

Kyiv est un centre du réseau ferroviaire très important du Sud-Ouest de l'Europe Orientale. La ville dispose aussi de deux aéroports et d'une gare fluviale.

Kyiv est un centre bancaire de l'Ukraine avec sa Banque Nationale, différentes banques d'épargne, banques de commerce, sociétés bancaires et d'assurance.

La vie culturelle de la ville est riche et variée. Les musées sont nombreux. Les célèbres théâtres sont: le Théâtre d'Opéra National qui porte le nom de Tarass Chevtchenko, le théâtre du drame ukrainien Ivan Franko, le théâtre du drame russe Lessia Oukraïinka, le théâtre d'opérette, le théâtre sur le Podol et d'autres.

Kyiv est une des plus belles villes de l'Ukraine et même du monde avec son architecture originale, ses beaux parcs, places, rues

et ruelles pittoresques, de magnifiques jets d'eau et son célèbre Dnipro.

2. Згідно опрацьованого тексту виконайте наступні вправи:

Exercice 1. *Дайте відповіді на наступні запитання:*

1. Qui est le fondateur de Kyiv?
2. Est-ce que Kyiv est la plus ancienne capitale des Etats slaves?
3. Où est situé Kyiv?
4. Combien d'habitants compte Kyiv?
5. Est-ce que Kyiv est un centre industriel très important de l'Ukraine?
6. Quelles sont les industries les plus importantes qui y sont développées?
7. Quelle est l'industrie-clé de l'Economie Nationale?
8. Que produisent les industries de la ville?
9. Quelle est la branche du premier rang de l'industrie à Kyiv? Pourquoi?
10. Grâce à quoi Kyiv tient une des premières places dans les constructions de logements?
11. Quels sont les établissements d'enseignement supérieur les plus célèbres à Kyiv?
12. Comment est la vie culturelle de la capitale?

Exercice 2. *Утворіть дієслова від наступних іменників. Перекладіть їх:*

Modèles: la formation – former; l'avancement – avancer.
la formation, la libération, la direction, la domination, la construction, la réalisation, l'utilisation, la précision, l'amélioration, la fabrication, la station; l'équipement, l'arrondissement, le logement, l'établissement, l'enseignement, le développement, le mouvement.

Exercice 3. *Знайдіть в тексті інтернаціональні слова. Від яких коренів вони утворені?*

Modèle: industriel – industrie.

Л е с о н 11

Граматика: Відносні займенники: *qui, que, dont*. *C'est ... qui, c'est ... que*. Відмінювання дієслова: *accueillir*.

Зведена таблиця відносних займенників

Форма займенника	Роль у реченні	Що замінює
<i>qui</i>	підмет	особи і предмети
<i>que</i>	прямий додаток дієслова	особи і предмети
<i>à qui, pour qui, de qui, avec qui...</i>	непрямий додаток дієслова	тільки особи
<i>à quoi, de quoi, avec quoi...</i>		предмети і ціле речення
<i>auquel, pour lequel, duquel, dont</i>		особи і предмети
<i>dont, duquel</i>	додаток іменника	особи і предмети
<i>où, d'où</i>	обставина місця або часу	тільки предмети

Вправи.

Exercice 1. Замініть крапки відносними займенниками *qui, que*:

1. La place ... nous voyons est belle. 2. Les drapeaux ... portent les travailleurs sont rouges 3. C'est le ministre de la Défense ... monte à la tribune et prononce un discours. 4. Donnez-moi le cahier ... est sur la table et le livre ... vous avez pris à la bibliothèque. 5. La fête ... anime Kyiv est joyeuse.

Exercice 2. Об'єднайте обидва речення в одне з допомогою відносного займенника *dont*:

Modèle: C'est mon ami; je vous ai parlé de mon ami. C'est mon ami dont je vous ai parlé.

1. C'est une nouvelle; je suis très content de cette nouvelle.
2. Voici le livre; je vous ai parlé de ce livre. 3. Voici le monument; j'admire la beauté de ce monument. 4. Je vous donne ce cahier; j'ai corrigé les fautes de ce cahier. 5. C'est un roman très intéressant;

l'auteur de ce roman est célèbre. 6. C'est un édifice gothique; l'architecture de cet édifice est belle.

Exercice 3. *Замість крапок вставте відповідне дієслово accueillir чи cueillir в présent:*

1. Nous ... des délégations étrangères. 2. Je ... cette fête joyeuse.
3. De vifs applaudissements ... les sportifs ukrainiens. 4. Vous ... des fleurs dans la forêt. 5. Ne ... pas cette rosé.

Наше місто: Київ.

На основі тексту про Київ та вправ до цієї теми складіть розповідь про столицю України:

1. З історії Києва.
2. Визначні місця.
3. Економіка столиці.
4. Культурне життя.
5. Освітні заклади.

Leçon 12

Усні розмовні теми: 1. Україна.
2. Франція.

Граматика: Особові займенники.

Синтаксис простого речення.

Відмінювання дієслів: connaître, pouvoir, voir.

Imparfait. Futur et passé immédiats.

Futur simple. Futur antérieur.

Розмовна тема: Україна.

Ключові слова

abondance f	достаток
ail m	часник
au scrutin secret	під час таємного голосування
au suffrage universel	шляхом загальних виборів
aubergine f	баклажан
avoine f	овес
bœufs bovins et ovins m pl	велика та мала рогата худоба
betteraves f pl sucrières (à sucre)	цукровий буряк

boisé,-e	лісистий, -а
boucherie <i>f</i>	бойня, м'ясний відділ
carottes <i>f pl</i>	морква
choux <i>m pl</i>	капуста
circonstance <i>f</i>	обставина
cokerie <i>f</i>	коксівий завод
compter	рахувати, нараховувати
concombres <i>m pl</i>	огірки
confiserie <i>f</i>	кондитерська фабрика (магазин, відділ)
constructions <i>f pl</i> mécaniques	машинобудування
contrée <i>f</i>	край, місцевість
courge <i>f</i>	гарбуз
courgette <i>f</i>	кабачок
démissionner	подати у відставку
développé,-e	розвинутий, -а
élire	вибирати
engraisser	відгодовувати
épais,-se	густий, -а
être élu, -e	бути обраним, -ою
fenouil <i>m</i>	кріп
fertile	родючий, -а
froment <i>m</i>	пшениця
haricots <i>m pl</i>	квасоля
houille <i>f</i>	вугілля
industrie <i>f</i>	промисловість
industrie <i>f</i> aéronautique	літакобудування
industrie <i>f</i> de cuir	шкіряна промисловість
industrie <i>f</i> du vêtement	швейна промисловість
industrie <i>f</i> houillère	вугільна промисловість
industrie <i>f</i> légère	легка промисловість
industrie <i>f</i> lourde	важка промисловість
industrie <i>f</i> navale	суднобудування
industrie <i>f</i> siderurgique	чорна металургія
industries <i>f pl</i>	галузі промисловості
industries <i>f pl</i> alimentaires	харчова промисловість
infertile	неродючий, -а

instrument <i>m de precision</i>	вимірювальний прилад
interminable	безмежний, -а
lin <i>m</i>	льон
luzerne <i>f</i>	люцерна
machines-outils <i>f pl</i>	верстати
maïs <i>m</i>	кукурудза
millet <i>m</i>	просо
minerai <i>m</i>	руда
oignon <i>m</i>	цибуля
orge <i>f</i>	ячмінь
percil <i>m</i>	петрушка
plaine <i>f</i>	рівнина
plantes <i>f pl</i> céréalières	зернові культури
plantes <i>f pl</i> industrielles	технічні культури
plantes <i>f pl</i> oléagineuses	олійні культури
plantes fourragères <i>f pl</i>	фуражні культури
plantes légumineuses <i>f pl</i>	овочеві культури
pois <i>m pl</i>	горох
poivre <i>m</i>	перець
porc <i>m</i>	свиня, свинина
port <i>m</i> fluvial	річковий порт
port <i>m</i> maritime	морський порт
pouvoir <i>m</i>	влада
pouvoirs <i>m pl</i>	повноваження
prendre des mesures <i>f pl</i>	вживати закон
promulguer la loi	проголосити закон
radis <i>m</i>	редиска
s'étendre	простягатися
sarasin <i>m</i>	гречка
seigle <i>m</i>	жито
soumettre au referendum	передати на референдум
tomates <i>f pl</i>	помідори
tournesol <i>m</i>	соняшник
traite <i>f</i>	переробка
traiter	переробляти
trèfle <i>m</i>	конюшина
varié,-e	різний, -а

volailles *f pl*

vote *m* de censure

vote *m* de confiance

домашня птиця

вотум недовіри

вотум довіри

1. Опрацюйте текст.

CARACTERISTIQUE GENERALE DE LA POSITION GEOGRAPHIQUE ET DE L'ECONOMIE NATIONALE DE L'UKRAINE

L'Ukraine est le plus vaste Etat de l'Europe Centrale. L'Ukraine s'étend sur plus de 1 300 kilomètres de l'Ouest à l'Est et sur près de 900 kilomètres du Nord au Sud. La superficie fait 603 700 kilomètres carrés. Les terres ukrainiennes s'étendent des Carpates aux plaines du Don et des régions boisées de Polissia à la côte de la mer Noire. L'Ukraine a des frontières communes avec la Russie, la Biélorussie, la Moldovie, la Pologne, la Slovaquie, la Hongrie et la Roumanie. L'Ukraine est reliée avec ces pays par voie ferrée et elle est reliée par voie d'eau avec la Bulgarie et de nombreux pays du monde.

Le relief de l'Ukraine est très varié. La plus grande partie est constituée d'une vaste plaine faiblement vallonnée par endroit qui fait 95%. Les Carpates et les montagnes de Crimée occupent 5 % de territoire. La zone des forêts épaisses du Nord se transforme en steppe boisée et puis en steppe interminable vers le Sud.

Les richesses naturelles de l'Ukraine sont en abondance. Son sous-sol contient tous les éléments du système périodique de D. Mendéléev: la houille, le gaz naturel, le pétrole, les minerais de fer et d'uranium, l'or, la potasse, le manganèse, le sel et d'autres.

Le climat est chaud et modéré. La faune et la flore sont les plus variées. Les plus importants fleuves sont les suivants: le Dniépr, le Pivdenny Boug, le Dniester, le Siversky Donetz, la Desna, la Tissa, la Bystritsa et d'autres.

Du point de vue administratif le territoire est divisé en 24 régions comprenant 477 districts et la république autonome de Crimée. La population compte près de 52 millions d'habitants dont la densité fait environ 75 habitants au kilomètre carré. Les Ukrainiens constituent les trois quarts de toute la population.

L'Ukraine est un pays de l'industrie et de l'agriculture bien développées. Les industries les plus importantes sont les suivantes: l'industrie métallurgique, l'industrie sidérurgique, les constructions

mécaniques, la construction aéronautique, la construction navale, l'industrie légère fabriquant des vêtements, du cuir, des chaussures, des étoffes, des fibres naturelles, synthétiques et artificielles et les industries alimentaires. Les entreprises de l'Ukraine produisent: des avions, des navires, des automobiles, de puissants excavateurs, des motocycles, des machines-outils, des appareils d'optique et de photos, des appareils électriques et électroniques, des instruments de précision, des turbines, des locomotives, des machines agricoles (tracteurs, herses, semeuses, moissonneuses, moissonneuses-batteuses, cultivateurs, arracheuses, etc).

Les champs immenses fertiles, le climat chaud et modéré, les terres noires permettent d'obtenir de riches récoltes. L'agriculture de l'Ukraine pratique la production céréalière et l'élevage. On cultive telles céréales que: le froment, le seigle, l'avoine, l'orge, le millet, le sarrasin, le maïs; les plantes oléagineuses: le tournesol, le maïs, le lin, le chanvre; les plantes industrielles: le lin, les betteraves sucrières, les plantes légumineuses: les tomates, les concombres, les carottes, les choux, les pommes de terre, les betteraves rouges, l'oignon, le persil, le fenouil, les courges et les courgettes, les aubergines, les radis, les poivres, les pois, les*haricots; les plantes fourragères: le maïs, l'orge, l'avoine, les betteraves fourragères, le trèfle, la luzerne. On élève les bétails bovins et ovins. On engraisse les porcs et les volailles.

Au point de vue politique l'Ukraine est un Etat démocratique avec le Président à la tête qui est élu au suffrage universel, égal, direct et au scrutin secret pour cinq ans. Ses pouvoirs sont très étendus: il nomme le Premier Ministre qui est à la tête du Gouvernement. Dans certains cas graves, le Président peut prendre des mesures exigées par circonstances. Le Gouvernement est un organe exécutif. Le Soviet Suprême, c'est-à-dire le Parlement, est un organe législatif. Ses pouvoirs sont très étendus: il promulgue les lois, il peut soumettre au ferendum tout projet de loi portant sur l'organisation des pouvoirs publiques. Le Gouvernement est responsable devant le Parlement. Le Parlement peut renverser le Gouvernement par le vote d'une motion de censure et peut obliger le Gouvernement à démissionner.

Etat souverain, l'Ukraine est membre des Nations Unies et

participe aux travaux des organisations internationales.

2. Згідно опрацьованого тексту дайте відповіді на питання:

1. Quel est le territoire de l'Ukraine?
2. Quelle est la population de l'Ukraine?
3. Comment est la nature de l'Ukraine?
4. Quelles richesses naturelles possède l'Ukraine?
5. Quelles sont ses industries les plus importantes ?
6. Qu'est-ce qu'on produit en Ukraine?
7. Nommez les principales villes industrielles de l'Ukraine.

Caractérisiez-les!

8. L'agriculture de l'Ukraine que pratique-t-elle?
9. Qu'est-ce qu'on cultive en Ukraine?
10. Qu'est-ce qu'on élève en Ukraine?

Л е с о н 13

Граматика: Особові займенники. Синтаксис простого речення.
Відмінювання дієслів: connaître, pouvoir, voir.

ОСОБОВІ ЗАЙМЕННИКИ (LES PRONOMS PERSONNELS)

Особові займенники поділяються на службові придієслівні і самостійні.

ОСОБОВІ ПРИДІЄСЛІВНІ ЗАЙМЕННИКИ

Придієслівні займенники мають різні форми залежно від їх ролі у реченні.

Форми придієслівних займенників

Число	Особа	Роль у реченні		
		Підмет	Прямий додаток	Непрямий додаток
дн ин	1-ша	<i>je</i> – я	<i>me</i> – мене	<i>me</i> – мені
	2-га	<i>tu</i> – ти	<i>te</i> – тебе	<i>te</i> – тобі

	3- тя	чол. рід жін. рід	<i>il</i> – він <i>elle</i> – вона		<i>le</i> – його <i>la</i> – її <i>se</i> – себе <i>en</i>	<i>lui</i>	– йому – їй
						<i>se</i> <i>en; y</i>	– собі
Множина	1-ша 2-га		<i>nous</i> – ми <i>vous</i> – ви		<i>nous</i> – нас <i>vous</i> – вас	<i>nous</i> – нам <i>vous</i> – вам	
	3- тя	чол. рід жін. рід	<i>ils</i> <i>elles</i>	– вони	<i>les</i> – їх <i>se</i> – себе <i>en</i>	<i>leur</i> – їм <i>se</i> – собі <i>en, y</i>	

Вправи.

Exercice 1. Замініть виділені слова особовими займенниками *le, la, les, leur, lui*:

1. Il voit *son ami*. 2. Ils lisent *les vers*. 3. Tu obtiens *ton emploi*. 4. J'ai quitté *Rivne*. 5. Elles envoient *des lettres* à leurs parents. 6. J'attends ici *mon frère*. 7. Vous répondez à *votre sœur*. 8. Nous n'avons pas reconnu *ce metteur en scène*. 9. Elle appelle *son fils*. 10. Nous rencontrons *cette vedette*. 11. Ils reconnaissent *cette ville*.

Exercice 2. Завершіть речення особовими займенниками *moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles*:

1. Il est parti sans 2. Ma mère a acheté ces poésies pour 3. Ils voient la Place de la Concorde devant 4. Le tableau est devant 5. La porte est derrière 6. Vous achetez les billets pour

Exercice 3. Поставте дієслова в дужках в *présent*:

1. Je ne (connaître) pas cette étudiante. 2. Nous (voir) Paris qui est une belle ville. 3. (connaître)-ils ce professeur? 4. Elle (voir) Kyiv pour la première fois. 5. Vous (connaître) l'auteur de cette comédie. 6. Ils (pouvoir) voir un beau spectacle. 7. Il ne (reconnaître) pas cet homme. 8. Nous (connaître) notre vaste pays. 9. Vous (pouvoir) faire des poésies.

Розмовна тема: Україна.

На основі тексту та вправ підготуйте розповідь про нашу країну за планом:

1. З історії України.
2. Географічне положення і рельєф.
3. Економіка, наука України.
4. Політичний устрій України.

Л е с о н 14

Розмовна тема: Франція.

Ключові слова

ancien, ne	стародавній, -я
célèbre	відомий
cultiver	обробляти землю, вирощувати
développer	розвивати
distraktion (f)	розвага
domaine (m)	галузь, область
édifice (m)	споруда
égalité (f)	рівність
élevage (m)	вирощування
élire	вибирати
excellent, e	прекрасний, визначний
exporter	експортувати
favorable	сприятливий
importer	імпортувати
inaugurer	урочисто відкривати
liberté (f)	свобода
matière (f) première	сировина
modéré, e	помірний,- а
relier	зв'язувати
réseau(m)	мереха
restes (m, pl)	залишки
situé, e	розташований,- а
tombeau (m)	могила
utiliser	використовувати
victoire (f)	перемога

1. Опрацюйте тексти.

1. SITUATION GÉOGRAPHIQUE DE LA FRANCE

La France, située dans la partie sud-ouest de l'Europe, est un riche et beau pays. En TGV (train à grande vitesse) à 300 km/h ou en avion à 900 km/h l'autre bout de la France n'est jamais vraiment loin. Une poignée d'heures suffit pour aller de la Manche à la Méditerranée, de l'Atlantique aux Alpes.

La France est limitée au nord par la Manche et par la mer du Nord qui la séparent de l'Angleterre, au nord-est par la Belgique, le Luxembourg et l'Allemagne, à l'est par la Suisse, au sud-est par l'Italie, au sud par la Méditerranée et l'Espagne, à l'ouest par l'Océan Atlantique. Alors, la France est bordée de trois mers et d'un océan, soit un littoral de 3.120 km. Pourtant aucune de ses côtes ne ressemble à une autre, chacune possède son caractère. Plutôt chaude et calme, la Côte d'Azur s'oppose par exemple au tempérament vivifiant et sauvage de la Côte de Granit rosé, dans le nord de la Bretagne.

La France est arrosée par quatre fleuves: la Seine, qui se jette dans la Manche, la Loire et la Garonne qui se jettent dans l'Océan Atlantique et le Rhône, qui se jette dans la Méditerranée. Ces fleuves sont navigables et reliés par des canaux.

Le climat français est caractérisé par deux traits principaux: modération et variété.

Il y a 3 types de climat en France: océanique (à l'ouest), méditerranéen (au sud) et continental (au centre et à l'est).

La situation géographique de la France est très favorable. Des mers baignent ses côtes, dans ses ports on peut voir les bateaux arriver des pays du monde entier.

Un excellent réseau routier et ferroviaire relie toutes les parties du pays.

2. VIE ECONOMIQUE DE LA FRANCE

La France est un pays à la fois industriel et agraire. Elle a une industrie très développée. Les principales régions industrielles sont le Nord, le Nord-Est et les environs de Lyon. La France est riche en minerai de fer, en bauxite, en potasse et en uranium. Elle possède des gisements de gaz naturel distribué par un réseau d'oléoducs dans tout le pays. Le gaz est utilisé comme source de chaleur et comme

matière première pour l'industrie chimique. Mais la France n'est pas riche en charbon et en pétrole. Grâce au développement de son industrie métallurgique, la France occupe une place importante parmi les grands pays industriels.

Quant aux industries légères, elles sont hautement développées. Les industries textiles, alimentaires, la fabrication de vêtements et de meubles, d'articles de luxe et de parfumerie jouent un grand rôle dans l'économie nationale.

Paris, capitale de la France, est le premier centre commercial et industriel de la France. Ses industries lourdes se trouvent en banlieue (matériaux de construction, automobiles, avions, produits chimiques). Mais Paris est spécialisé surtout dans les industries légères. C'est la capitale de la mode et de la haute couture: les Français sont inventeurs du concept Chanel, Saint Laurent, Dior ou Givenchy.

L'agriculture occupe une place importante dans l'économie française. Près de la moitié des Français vivent du travail de la terre. Dans le Midi on cultive surtout la vigne, les fruits, les légumes, tandis que dans le Centre et le Nord, on pratique de l'élevage et on cultive le blé. La France est un des plus grands producteurs du monde des betteraves à sucre, du vin, du lait, de la viande, des céréales.

La France exporte du minerai de fer, de la bauxite, des automobiles, des produits chimiques, des textiles, des articles de luxe et de parfumerie. Elle importe surtout des matières premières comme: charbon, pétrole, métaux non-ferreux, coton, laine, caoutchouc. La France est la quatrième puissance économique du monde.

2. Згідно опрацьованих текстів виконайте наступні вправи:

Exercice 1. Подивіться уважно на карту Франції і скажіть:

1. Où se trouve la France?
2. Avec quels pays a-t-elle des frontières communes?
3. Par quelles mers est-elle baignée?
4. Quelles montagnes de France connaissez-vous?
5. Quel est le plus haut sommet des Alpes?

6. Quel est le climat de la France?
7. Nommez les plus grands fleuves de la France.
8. Sur quel fleuve est situé Paris, capitale de la France?
9. Quelles sont les richesses naturelles de la France?
10. Montrez s.v.p. sur la carte les principales régions industrielles de la France.

Exercice 2. *Чи знаєте ви географію Франції?*

1. La Seine se jette dans
2. Au Sud la France voisine avec
3. Les Pyrénées séparent la France de
4. Le tunnel qui relie la France et l'Italie se trouve à
5. Le plus haut sommet des Alpes s'appelle
6. La Garonne se jette dans
7. Le Havre se trouve au ... de la France.
8. Le territoire de la France est divisé en ... départements.
9. Jean est Parisien, il habite à
10. Marie habite dans un grand port de la Méditerranée – c'est... .

Exercice 3. *Знайдіть українські еквіваленти слів:*

limiter, plaine (f), séparer, se jeter, modération (f), variété (f), rigoureux, chaleur (f), favorable, riche, excellent, réseau(m), assister, élire, suffrage (m), liberté (f), égalité (f), fraternité (f), développé, minerai (m) de fer, utiliser, matière (f) première, alimentaire, vêtement (m), banlieue (f), élevage (m), blé (m), domaine (m).

Exercice 4. *Перекладіть слова та вирази без словника:*

habitant (m), nord (m), superficie (f), sud (m), montagne (f), fleuve (m), hiver (m), été (m), situation (f), géographique, bateau (m), arriver, diviser, jouer un grand rôle, lourd, léger, charbon (m), pétrole (f), exporter.

Exercice 5. *Об'єднайте слова з їхніми визначеннями:*

- | | |
|-------------|--|
| 1. utiliser | a) nommer qqn par la voie de suffrages |
| 2. riche | b) lier ensemble |
| 3. élire | c) introduire sur le territoire national des produits d'un pays étranger |

- | | |
|--------------|---------------------------------------|
| 4. favorable | d) travailler la terre |
| 5. relier | e) amusement (m), divertissement (m) |
| 6. exporter | f) ensemble de voies de communication |

L e ç o n 1 5

Граматика: Imparfait. Пряме й непряме питання. Відмінювання дієслів: savoir, vouloir.

L'Imparfait

Imparfait означає незакінчену минулу дію, початок і кінець якої не вказано (тому imparfait часто вживається в описах).

Imparfait відповідає українському минулому часу дієслова недоконаного виду:

Pierre *habitait* chez ses parents Петро жив у своїх батьків біля
près de la gare. вокзалу.

Il *faisait* beau temps. Le soleil Була гарна погода. Сонце
brillait. Les champs *étaient* verts. сяяло. Поля були зеленими.

Imparfait	вживається	Примітка
Для позначення дій звичних, що повторюються.	Chaque jour il <i>se levait</i> à huit heures, <i>se la vait, déjeunait</i> et <i>allait</i> à l'école. Кожного дня він вставав о восьмій годині, умивався, снідав і йшов до школи.	Звичайно повторюваність дії виражена прислівниками <i>souvent, toujours</i> , прикметником <i>chaque</i> у сполученні з іменником і т.п.
Для позначення: а) дій, що відбуваються одночасно, паралельно; б) дії, що продовжуються в момент початку іншої дії.	а) Pendant que l'enfant <i>dormait</i> , sa mère, <i>préparait</i> le dîner. Поки дитина спала, її мати готувала обід. б) Nous <i>étions</i> dans la classe quand le directeur est <i>entré</i> . Ми були в класі, коли ввійшов директор. Quand Jean arriva, la voiture <i>-était</i> près de la	Обидва дієслова стоять в imparfait. Тривала дія виражена за допомогою Imparfait, інші за допомогою passé composé або passé simple.

Після умовного si замість conditionnel présent.	gare. Коли прийшов Жан, машина стояла біля вокзалу. Nous ferions du ski s'il <i>faisait</i> beau temps. Ми поїхали б кататися на лижах, якби була гарна погода.	
---	--	--

У непрямій мові imparfait вживається замість présent прямої мови, якщо дієслово головного речення стоїть в минулому часі:

Пряма мова	Непряма мова
Il raconta: « <i>J'habite</i> cette maison». Він розповів: «Я живу в цьому будинку». Elle demanda: « <i>Où est</i> ta règle?». Вона спитала: «Де твоя лінійка?».	Il raconta qu'il <i>habitait</i> cette maison. Він розповів, що він живе в цьому будинку. Elle demanda où <i>était</i> sa règle. Вона спитала, де її лінійка.

Вправи.

Exercice 1. Поставте дієслова в *Imparfait*:

1. Nous (poser) des questions devant la réunion et on (répondre) à nos questions. 2. Il (vouloir) lutter pour une vie nouvelle. 3. Les jeunes (bâtir) cette ville. 4. Ils (avoir) faim et froid mais ils (être) des enthousiastes. 5. Nous (devoir) poursuivre nos études. 6. Vous (s'intéresser) à son activité. 7. Ils (savoir) ce qu'ils (faire).

Exercice 2. Поставте слова в дужках у відповідному часі:

1. Ils (vouloir – présent) partir pour Paris. 2. Je (vouloir– imparfait) m'inscrire dans une école. 3. Nous (vouloir – passé composé) faire un exploit. 4. Ils (savoir– présent) leur métier. 5. Nous (savoir – imparfait) cette poésie. 6. Je (savoir – passé composé) qu'il était Héros de l'Ukraine. 7. Vous ne (savoir – imparfait) pas qu'il (vouloir – imparfait) devenir ingénieur.

Exercice 3. Замість крапок поставте дієслова *savoir* або *connaître*:

1. Je ... ce professeur. 2. Je ... qu'on a bâti une ville dans la taïga.
 3. Les étudiants ... organiser leurs études. 4. ... vous le nombre de
 personnes maintenant? 5. Je ne ... pas cette étudiante.

Exercice 4. *Знайдіть українські еквіваленти французьких виразів:*

plantes oléagineuses	собівартість
rentrer la récolte	річне виробництво
labourer la terre	олійні культури
engraisser la volaille	збирати врожай
plantes industrielles	розводити рогату худобу
élever le bétail	автомобільний завод
production annuelle	відгодовувати птицю
usine d'automobiles	обробляти землю
cabinet est doté d'appareils modernes	технічні культури косити хліба
moissonner le blé	сільськогосподарська продукція
production agricole	кабінет, оснащений сучасною апаратурою
production de haute qualité	високоякісна продукція

Exercice 5. *Скажіть які народи населяють наступні країни:*

l'Espagne, le Portugal, la Belgique, l'Italie, le Japon, le Vietnam,
 la Suisse, la Pologne, le Canada, la Suède, la Hollande, l'Autriche,
 Cuba, l'Algérie, le Brésil, la Grèce, le Congo, la Guinée,
 l'Afghanistan, la Chine, le Cambodge.

Exercice 6. *Напишіть столиці наведених нижче країн:*

- La capitale du Japon est....
- La capitale de l'Angleterre est....
- La capitale de l'Italie est....
- La capitale du Portugal est....
- La capitale du Canada est....
- La capitale de l'Autriche est... .
- La capitale de la Norvège est....
- La capitale de la Belgique est... .
- La capitale des Etats-Unis est....
- La capitale de Cuba est... .

La capitale de l'Australie est... .
 La capitale de la Finlande est... .
 La capitale du Mexique est... .
 La capitale de la Guinée est...
 La capitale du Congo est...
 La capitale de l'Algérie est... .
 La capitale de l'Inde est...
 La capitale de la Grèce est... .
 La capitale de la Croatie est... .

L e ç o n 1 6

Граматика: Futur et passé immédiats. Безособові дієслова.
 Форми на -ant.

Le futur immédiat

Futur immédiat вживається у розмовній мові і означає дію, яка повинна відбутися в найближчому майбутньому.

Futur immédiat утворюється за допомогою présent дієслова *aller* та інфінітива відмінюваного дієслова:

Je <i>vais</i>	<i>parler</i> <i>finir</i> <i>venir</i>
Tu <i>vas</i>	
Il, elle <i>va</i>	
Nous <i>allons</i>	
Vous <i>allez</i>	
Ils, elles <i>vont</i>	

В українській мові немає відповідного часу. Українською мовою ця форма перекладається майбутнім часом з словами «зараз», «ось-ось» і т. п.

– Je *vais* leur *téléphoner*, dit Jacques.

– Я зараз подзвоню їм, каже Жак телефону, – сказав Жак.

Il *va lire* cet article.

Він буде зараз читати цю статтю.

Безособові дієслова

Дієслова, що вживаються тільки в 3-й особі однини, називаються безособовими.

Перед ними завжди стоїть безособовий займенник *il*, який не перекладається українською мовою:

Il pleut.

Іде дощ.

Il neige.

Іде сніг.

Il faut.

Треба.

Деякі особові дієслова можуть вживатися як безособові:

faire:	Il fait du vent	– вітряно
	Il fait froid	– холодно
	Il fait sombre	– темно
être:	Il est trois heures	– третя година
	Il est arrivé un malheur	– трапилося нещастя
avoir:	Il y a	– є
sembler:	Il semble	– здається

Le participe présent

Participe présent утворюється додаванням суфікса *-ant* до основи 1-ї особи множини *présent de l'indicatif*:

nous <i>march-ons</i>	nous <i>finiss-ons</i>	nous <i>vend-ons</i>
<i>march-ant</i>	<i>finiss-ant</i>	<i>vend-ant</i>

Три дієслова *avoir*, *être*, *savoir* мають особливі форми *participe présent*: *ayant*, *étant*, *sachant*

Participe présent має ознаки дієслова і прикметника.

Participe présent від перехідних і неперехідних дієслів відповідає в українській мові активному дієприкметнику теперішнього часу недоконаного виду:

Lisant – читаючий

Dessinant – малюючий

Оскільки ця форма в українській мові вживається рідко, *participe présent* перекладається підрядним означальним реченням з дієсловом у теперішньому або минулому часі залежно від змісту речення:

Je rencontre des ouvriers *allant* Я зустрічаю робітників, що йдуть
à leur travail. на роботу.

J'ai rencontré des ouvriers *allant* Я зустрів робітників, що йшли на
à leur travail. роботу.

Le gérondif

Gérondif має ознаки дієслова і прислівника, виражаючи дію і одночасно ознаку дії.

Gérondif має ту саму форму, що й *participe présent*, але перед ним звичайно стоїть частка *en*:

en dansant, *en finissant*, *en se couchant*

Примітка. Частка *en* не вживається перед *gérondif* дієслів *avoir* (*ayant*) і *être* (*étant*). Іноді частка не вживається і перед іншими дієсловами.

Gérondif – незмінна дієслівна форма, яка відповідає українському дієприслівнику недоконаного виду і означає дію, яка відбувається одночасно з іншою дією, що може відноситися до теперішнього, минулого або майбутнього часу.

Як і український дієприслівник, *gérondif* має спільний підмет з дієсловом, до якого відноситься:

Elle	tricote	– <i>en</i> <i>chantant.</i>	Вона	в'яже	наспівуючи.
	tricotait			в'язала	
	tricotera			буде в'язати	

Gérondif, подібно до *participe*, може мати додатки і обставини; придієслівні особові займенники-додатки стоять між часткою *en* і *gérondif*:

<i>En copiant</i> ce texte ne faites pas de fautes.	Списуючи цей текст, не робіть помилок.
<i>En le copiant</i> ne faites pas de fautes.	Списуючи його, не робіть помилок.

Gérondif завжди відноситься до дієслова і у реченні є обставиною (часу або способу дії).

Вправи.

Exercice 1. *Поставте дієслова в дужках в passé immédiat:*

1. Nous (trouver) le bon itinéraire. 2. Ils (faire) une promenade dans le bois. 3. Ils (dresser) la table sur l'herbe. 4. Elle (arriver) de Lviv. 5. Nous (déjeuner) gaiement. 6. Je (parler) de cette affaire. 7. Nous (apporter) des fleurs. 8. Ils me (trouver) dans le bois. 9. Nous (découvrir) les jonquilles sous un arbre.

Exercice 2. *Поставте дієслова в дужках в futur immédiat:*

1. Nous (faire) une promenade dans le bois. 2. Il nous (apporter) des jonquilles. 3. Je les (voir) un de ces jours. 4. Mes amis (suivre) cette route. 5. Je (passer) toute la journée en plein air. 6. En hiver nous (faire) du ski. 7. Elle (venir) à Kyiv. 8. Il (pleuvoir). 9. Le ciel (être) bleu.

Exercice 3. *Поставте дієслова в дужках в présent або passé composé:*

1. Il (offrir) un bouquet à sa mère. 2. Elle (souffrir) beaucoup. 3. Je (mettre) des fleurs sur la table. 4. Ils (se mettre) à travailler. 5. Je (suivre) cette route. 6. Les jonquilles (couvrir) la terre. 7. Ils (se mettre) à marcher. 8. Roger (suivre) ses amis. 9. Elle (ouvrir) la porte de sa maison.

Exercice 4. *Замініть виділені слова формами:*

1. Je vois une route *qui mène* dans la forêt. 2. Nous cueillons des jonquilles *qui couvrent* la route. 3. Marcelle *qui regarde* autour d'elle découvre une floraison de jonquilles. 4. Raymond *qui se met* à table dit: «Je meurs de faim».

Л е с о н 1 7

Розмовна тема: Традиції співробітництва Франції.

Ключові слова

adoucissement <i>m</i> de l'eau de mer	опріснення морської води
articles <i>m pl</i> manufacturés	промислові вироби
biens <i>m pl</i> (articles <i>m pl</i>) de consommation courante	вироби широкого вжитку
brevet <i>m</i> de la standardisation	патент (свідоцтво) на стандартизацію
circuit <i>m</i> annuel	річний товарообіг
contribution <i>f</i>	вклад, внесок
coopération <i>f</i> à long terme	довгострокове співробітництво
en commun (de concert)	спільно, разом
fécond, -e	плідн ий, -а
homme <i>m</i> d'Etat	державний діяч
liens <i>m pl</i>	зв'язки
lier	зв'язувати
offrir	давати, дарувати, пропонувати
puiser	черпати
raffinerie <i>f</i> pétrolière	нафтопереробка (нафтопереробний з-д)
rencontre <i>f</i> au sommet	зустріч у верхах (на високому

taux *m* de commerce m

рівні)
обсяг торгівлі

1. Опрацюйте текст.

COOPERATION TRADITIONNELLE AVEC LA FRANCE

Les relations d'amitié et la coopération économique avec la France sont stables et vitales depuis des siècles. Ces relations reposent sur un terrain solide de coopération qui assure un caractère durable. On étudie et élabore en commun des plans de coopération à long terme dans le domaine du commerce, de l'économie, de la science, de la culture et de la technique. Il existe aussi des contacts sur le plan parlementaire, des contacts directs entre les hommes d'Etat qui ont une importance exceptionnelle. Chaque rencontre au sommet est une contribution considérable au développement de la coopération économique ainsi qu'à la politique européenne et mondiale.

Les plus importants contrats ont été signés à la création de la télévision en couleurs, des appareils aéronautiques et cosmiques, des voitures, des articles sidérurgiques, des machines-outils diverses, des équipements, des articles manufacturés, des biens de consommation courante, des matières premières et des produits alimentaires. On s'occupe des brevets de la standardisation et de l'information. On couvre aussi les problèmes de la coopération scientifique dans les domaines de la biologie, de l'adoucissement de l'eau de mer, de la raffinerie pétrolière et de l'automatisation. La firme "Camus et C^{ie}" fournit les matériaux pour la construction de logements. On travaille de concert dans le domaine de l'étude du cosmos, de l'ionosphère et de la magnétosphère.

La France commerce avec le monde entier. Elle commerce non seulement avec les plus grandes Puissances du monde, mais avec les pays de la Zone du franc, les pays de l'Europe Orientale et surtout avec notre pays. Ces dernières années, le taux de commerce de France s'est accru sensiblement. La France se classe troisième (avec l'Allemagne) après l'Italie et le Japon restant en voisinage avec la Grande Bretagne, les USA et le Canada d'après le circuit annuel du commerce extérieur.

La France exporte les produits de l'agriculture (vin, cognac,

armagnac, viande, volaille, lin, laine, etc). Elle exporte 50 % de production des constructions mécaniques: les turbines pour les centrales nucléaires, hydro-électriques et thermiques, l'équipement pour les centrales nucléaires, l'appareillage électronique, les électroménagers. La France est le 5-ième exportateur de la production chimique, des engrais chimiques, des acides; des articles de pharmacie et de parfumerie. La France est le 2-ième exportateur du monde des minerais de fer, d'aluminium, de soufre, de potasse, d'acier, de la production de pétrole, etc. On exporte aussi les fruits, les légumes, le sucre et les huîtres. Différentes fibres naturelles, artificielles et synthétiques, tissus, articles de filature, chaussures, froment et articles de papeterie sont aussi exportés par la France.

Sont principalement importés en France: charbon, pétrole, coton, métaux rares, caoutchouc. Tout an, la France importe quelque 20 millions de tonnes de charbon, plus de 70 millions de tonnes de pétrole, environ 200 mille tonnes de laine et plus de 300 mille tonnes de coton, des millions de tonnes d'anhracite, les articles de l'industrie forestière, de cellulose, le chrom, l'aluminium, le manganèse, etc.

Ainsi, la France établit des relations fécondes qui offrent la possibilité de puiser dans la coopération économique ouverte de vastes perspectives pacifiques.

2. Згідно тексту виконайте наступні вправи:

Exercice 1. Дайте відповіді:

1. Sur quoi reposent les relations d'amitié et de la coopération économique avec la France?
2. Dans quels domaines coopère-t-on avec la France?
3. Quels contacts existent avec la France?
4. Les rencontres au sommet quel rôle jouent-elles?
5. Quels contrats les plus importants ont été signés avec la France?
6. La France avec quels pays commerce-t-elle?
7. Comment se classe la France d'après le taux de commerce?
8. Qu'est-ce que la France exporte?
9. Qu'est-ce que la France importe?
10. Quelles sont les perspectives de la coopération avec la

France?

Exercice 2. *Відшукайте українські еквіваленти:*

sécurité <i>f</i> mutuelle	взаємна довіра
coopération <i>f</i>	взаємна повага
aide <i>f</i> réciproque	взаємні візити
assistance <i>f</i> mutuelle (entraide. <i>f</i>)	взаємообмін
avantage <i>m</i> (profit <i>m</i>) réciproque	взаємна безпека
réciproquement (mutuellement)	співробітництво
avantageux	взаємовигідний
rapports <i>m pl</i> , relations <i>f pl</i>	взаємодопомога
respect <i>m</i> mutuel	взаємна вигода, користь
compréhension <i>f</i> mutuelle	взаєморозуміння
confiance <i>f</i> mutuelle	відносини
échanges <i>m pl</i>	взаємна допомога
échange <i>m</i> de visites	

Exercice 2. *Напишіть на французькій мові географічні назви:*

Болгарія, Угорщина, Норвегія, Фінляндія, Будапешт, Японія, Токіо, Афганістан, Корея, Куба, Ташкент, Лісабон, Мадрид, Єгипет, Сирія, Греція, Афіни, Нідерланди (Голландія), Швейцарія, Берн, Женева Люксембург, Швеція, Польща, Варшава, США, Канада, Нью-Йорк, Лондон, Рим.

Л е с о н 1 8

Граматика: Futur simple. Futur antérieur. Вживання si.

Futur simple. Майбутній простий час.

Futur simple виражає дію, що відбудеться у майбутньому. На українську мову перекладається простою або складною формою майбутнього часу:

J'écrirai une letter.

Я напишу (писатимуб буду писати) листа.

Futur simple дієслів I, II і більшості дієслів III групи утворюється за допомогою закінчень -ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont, які додаються до інфінітива відмінюваного дієслова:

Conjugaison. Le futur simple.

parler	finir	dire
je parlerai	je finirai	je dirai
tu parleras	tu finiras	tu diras
il parlera	il finira	il dira
nous parlerons	nous finirons	nous dirons
vous parlerez	vous finirez	vous direz
ils parleront	ils finiront	ils diront

Примітка: Деякі дієслова I групи в Futur simple мають особливості у написанні або вимові:

acheter	j'achèt(e)rai	payer	je pay(e)rai/pai(e)rai
appeler	j'appell(e)rai	jouer	je jou(e)rai
mener	j'mèn(e)rai	étudier	j'étudi(e)rai
employer	j'emploi(e)rai	marier	je mari(e)rai

Proposition de contidition. Підрядне умовне речення.

Підрядне умовне речення приєднується до головного за допомогою сполучника *si* (якщо). Для позначення майбутньої дії в головному реченні вживається Futur simple, а в підрядному – Présent у значенні майбутнього часу:

Si nous *pre*ns le rapide, nous *ser*ons sur place le matin.

Якщо ми поїдемо швидким поїздом, ми будемо на місці вранці.

Le futur antérieur.

Futur antérieur. означає майбутню дію, яка відбудеться раніше іншої майбутньої дії. В українській мові нема відповідного часу.

Quand vous *au*rez écrit votre letter, vous me la passerez. Коли ви напишете листа, ви мені його передасте.

Вправи.

Exercice 2. Поставте речення в futur simple:

1. Je vais à la campagne ce soir. 2. Ils prennent l'avion et ils sont au bord de la mer Noire. 3. Elles passent leurs vacances dans une maison de cure. 4. Nous n'avons pas besoin de médecin. 5. Vous choisissez un coin calme et vous dormez. 6. Je me promène au bord

de la mer. 7. Nina apprend à nager. 8. Quand il fait chaud, nous nous baignons dans une rivière. 9. Vous avez tous ces livres à votre disposition. 10. Il part à huit heures du soir. 11. Il faut se lever tôt. 12. Tu écris une lettre. 13. Ils veulent passer cet été dans les montagnes. 14. Je vois mon ami. 15. Ils viennent à temps. 16. J'envoie une lettre à mes parents.

Exercice 2. *Поставте дієслова в дужках в futur simple чи présent:*

1. S'il (pleuvoir), nous (rester) à la maison. 2. Si vous (vouloir), je vous (donner) cette brochure. 3. S'il (faire) beau temps ce dimanche, mes camarades (aller) à la campagne. 4. Si vous (avoir) besoin de quelque chose, dites-moi. 5. Si vous (vouloir) vous baigner, allez au bord de la mer.

Exercice 3. *Зробіть переклад речень враховуючи застосування частки si:*

1. Je suis si contente de mes vacances! 2. Je veux savoir si vous avez été au Caucase. 3. S'il fait chaud, nous nous baignerons. 4. N'avez-vous pas lu ce nouveau roman? Mais si, je l'ai lu et je l'ai aimé. 5. Vous êtes si aimable de m'abriter dans votre maison.

Exercice 4. *Замініть крапки прийменниками чи злитими артиклями:*

1. Des milliers de jeunes gens et jeunes filles iront... cet été ... Caucase, ... Sibérie, ... bord ... la mer Noire et Baltique. 2. Les vacanciers se partagent ... «organisés» et «sauvages». 3. On peut venir ... Sotchi ... le chemin ... fer et ... avion. 4. Je voudrais ... apprendre... nager. 5. J'aime beaucoup me baigner ... la mer. 6. Les vacanciers peuvent se promener ... «torpédo» ... cent km ... Sotchi.

Розмовна тема: Франція.

На основі текстів та вправ до них підготуйте розповідь про країну, мову якої ви вивчаєте за планом:

1. З історії Франції.
2. Географічне положення і рельєф.
3. Економіка, наука Франції.
4. Політичний устрій.

5. Співробітництво Франції.

Тексти та діалоги для самостійного опрацювання

Dialogue 1

Bonjour, Marie. On dit que vous êtes étudiante.

- Oui, je suis en troisième année.
- Où faites-vous vos études?
- Je fais mes études à l'Université écologique.
- A quelle faculté?
- A la faculté de protection de la nature
- Qu'est-ce que vous apprenez à la faculté?
- Beaucoup de matières qui concernent notre future spécialité.
- Est-ce que vous étudiez l'anglais?
- Nous étudions deux langues, l'anglais et le français.
- Aimez-vous ces langues? Le français vous plaît-il ?
- Oui, c'est une belle langue, mais elle n'est pas très facile.
- Qu'est ce que vous faites pendant le cours de français?
- Beaucoup de choses: nous lisons et nous écrivons en français, nous faisons des dialogues et des exercices, nous écoutons des chansons françaises

TEXTE 1

LA CUISINE FRANÇAISE

Chaque cuisine nationale a ses spécificités, ses plats originaux et délicats, incontestés. Mais la cuisine française est la plus raffinée, dans chaque région il y a des traditions différentes, c'est pourquoi la France est un vrai paradis pour les gourmets.

Par exemple, la cuisine provençale est très épicée alors qu'en Alsace, on préfère la cuisine un peu grasse et consistante.

La France tire une grande fierté de sa grande variété de fromages (plus de 500 sortes!) dont les plus connus sont: le camembert, le roquefort, le chèvre etc. Qui n'a pas entendu parler des croissants, profiteroles, soupe à l'oignon et des boissons françaises, des vins de renommée mondiale. En France il est de bon ton de consommer du vin aux repas, principalement du vin rouge. Il y a aussi d'autres boissons connues. Par exemple, le « Kir », apéritif national, originaire de Dijon, le calvados et le bourgogne.

Ce qui continue à différencier les Français des autres Européens,

c'est leur goût pour les aliments forts. Ils boivent du café noir plutôt que du café crème. Ils préfèrent le chocolat noir au chocolat au lait, les yaourts naturels aux yaourts sucrés ou parfumés aux fruits. Ils aiment les aliments qui ont une odeur, que ce soit les fromages ou le pain qui sort du four. Il n'y a pas de plus beau compliment quand on est invité à manger chez quelqu'un que de dire: "Ça sent bon!" Apprécier la bonne nourriture, être gourmet font partie de la bonne éducation et des qualités qu'une personne doit avoir. A l'inverse, quelqu'un qui n'est ni gourmand ni connaisseur, qui ne manifeste aucun intérêt pour la table, présente la très mauvaise image d'un personnage grossier, peu sociable. Un des grands plaisir est de manger et de parler de ce qu'on mange. La gastronomie fait partie du patrimoine culturel. Ce qu'on appelle "la grande cuisine", ce sont les mets raffinés que l'on mange essentiellement dans les très grands restaurants. Ce qu'on qualifie de "cuisine bourgeoise", c'est la cuisine classique: le pot-au-feu, le canard aux navets, le gigot d'agneau aux flageolets, le coq au vin, la soupe au pistou, des recettes traditionnelles mais toujours assurées d'obtenir un euro succès.

Cuisine de tous les jours.

Ce qui a beaucoup changé, c'est le contenu de l'alimentation quotidienne. Il n'y a guère qu'à la campagne et dans les petites villes de province que l'on continue à manger tous les jours des plats cuisinés comme autrefois, préparés à base de légumes du jardin ou achetés sur le marché. Partout ailleurs – et surtout dans les villes – la nourriture s'est diversifiée. La grande distribution a transformé l'image de certains aliments, naguère considérés comme des produits de luxe et devenus maintenant accessibles à tous. Le gigot d'agneau ou le saumon sont devenus presque aussi banals que le bon poulet. Inversement, les classes moyennes et supérieures ont pris goût à des produits naturels autrefois réservés aux plus pauvres, comme le pain noir ou les légumes cuits dans l'eau. Les Français se sont habitués à consommer les produits venus ailleurs. Des plats qui passaient pour "exotiques" sont devenus courants: les pizzas, le taboule, la paella, le couscous, la cuisine asiatique.

Dialogue 2

Au restaurant

Allô, c'est vous, René? Enfin vous êtes revenue !

- Oui, et après la promenade j'ai une faim de loup. Si nous allons dîner ?

- D'accord. Je vous attendrai près du restaurant.

(Au restaurant)

-Mettons- nous à cette table et demandons vite la carte.

Monsieur, la carte, s.v.p.

-On va commander tout de suite. J'ai soif, apportez- moi de l'eau minérale.

-Et moi, je voudrais du jus de fruit. Qu'est-ce que nous prenons comme horsd'oeuvre ?

- Moi, je prendrai du caviar.

-Pour moi de l'esturgeon. Servez- nous aussi du fromage. Un repas sans fromage c'est une rose sans parfum.

-Qu'est-ce que vous pouvez nous recommander après ?

-Il y a du rôti de veau, du porc.

-Je n'aime pas le porc, je voudrais de la volaille, du poulet au riz, par exemple. Ou bien du dindon aux légumes.

-Moi, je préfère la viande Un bifteck- frites saignant, s.v.p.

-Pas de potage ?

-Non, ce serait trop copieux. Il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger !

-Nous bavardons et les plats refroidissent. Goûtez ce poisson, il a l'air appétissant.

Passez-moi la moutarde et le sel, s.v.p. Je voudrais vous raconter ...

-Ah, nom ! Ventre affamé n'a point d'oreilles.

-Monsieur , une bouteille de vin rouge, s.v.p . Je veux porter un toast à votre santé !

-Merci, à la vôtre !

-Le repas était bon. L'addition, s.v.p. Gardez la monnaie !

-Le repas est payé, on peut s'en aller.

TEXTE 2

RÉGIONS TOURISTIQUES DE FRANCE

La Côte d'Azur. Des milliers de touristes passent leurs vacances sur

la Côte d'Azur où le ciel est toujours bleu en juillet et en août. Les plus célèbres villes touristiques sont Saint-Tropez, Cannes et Nice. On est sur la plage du matin au soir. On se baigne, on prend des bains de soleil, on fait des tours en bateau.

La *Provence* est située dans le sud de la France où il fait très chaud même en hiver. On y trouve des montagnes, des plaines et des plages. Dans cette région il y a de très jolis villages et des monuments romains: les Arènes de Nîmes, le Pont du Gard et le Pont d'Avignon. La spécialité de la région est la bouillabaisse que les touristes adorent.

Les *Alpes* se trouvent dans l'est de la France. Beaucoup de touristes viennent ici en été pour la beauté du paysage et les promenades en montagne. Ils font de l'escalade, des promenades à cheval et du ski. Le Mont Blanc est une attraction spéciale, car c'est la plus haute montagne d'Europe (4.807 mètres).

La *Bourgogne*. Les voyageurs qui traversent cette région sont fascinés par le charme et la diversité du paysage. Les vignobles alternent avec les villages paisibles, les châteaux et les lacs. La cuisine est très bonne: coq au vin, bœuf bourguignon et escargot.

L'île de la *Réunion* – le territoire d'outre-mer de la France

La France est sans aucun doute un des meilleurs pays du monde. Chaque année, beaucoup de touristes visitent les villes et régions de la France pittoresques. Mais il y a des régions françaises qui sont moins connues. Ce sont des îles océaniques situées dans l'océan Indien. Le département n'est pas grand, mais très pittoresque parce que l'île a une origine volcanique. Actuellement, il y a plusieurs volcans sont en activité et les chutes d'eau décorent le paysage. Sur cette île, il y a des espèces animales qui habitent là-bas seulement.

Réunion appartient à la France.

La culture sur cette île est assez particulière, car elle englobe les traditions françaises, africaines et même indiennes. La plus grande partie de la population est Créole qui ont une origine commune. Il y a aussi les Indiens. La langue officielle est le français, mais on utilise souvent la langue créole qui présente la langue française simplifiée. L'économie de ce département se base sur la production de canne à sucre et de vanille. L'île est aussi populaire comme attraction touristique.

TEXTE 3

AGENCE DE VOYAGES

Une agence de voyages est une entreprise commerciale qui compose et vend des offres de voyages à ses clients. Elle joue le rôle d'intermédiaire et/ou d'agrégateur de services entre les clients et les différents prestataires sur le marché du tourisme: compagnies aériennes, hôteliers, loueurs de voiture, compagnies d'assurances, etc.

L'agence de voyages remplit le rôle de conseil en s'assurant ou en avertissant des formalités nécessaires à l'entrée dans un pays. Elle peut être agence distributrice, agence réceptive ou voyageur (tour-operator). On estime à plus de 17.333 le nombre d'agences de voyages en France. Face à la concurrence de la vente directe sur Internet, la tendance parmi les réseaux est à la concentration et aux alliances. Il existe aujourd'hui trois types de réseaux d'agences de voyages qui ont chacun leurs spécificités:

Les réseaux intégrés. Les réseaux intégrés regroupent des agences appartenant au même groupe financier. Ces derniers créent des agences, plus communément appelés points de vente ou succursales, et en assurent la gestion directe. Les points de vente fonctionnent donc sous une enseigne unique. Les réseaux intégrés sont caractérisés par la centralisation financière et une politique commerciale commune. Les agents de voyages qui y travaillent sont des salariés.

Les réseaux franchisés.

Les franchises regroupent des agences attirés par une enseigne et liées à leur commerciale et de gestion. De manière générale, les agences franchisées ne sont plus indépendantes sur les produits et services qui sont ceux de la marque, mais le restent sur le plan financier et juridique. Les agences bénéficient de la notoriété de la marque, mais doivent suivre les directives de la politique commerciale commune et céder en moyenne une commission de 0,5 % à 2 % sur leur volume d'affaires à la tête de réseau.

Les réseaux franchisés sont la plupart du temps dirigés par des réseaux intégrés.

Les réseaux volontaires. Les réseaux volontaires regroupent des agences indépendantes qui conservent leur entière autonomie de

gestion et de politique commerciale. L'adhésion à un réseau volontaire permet de bénéficier des services mis à disposition, comme, une centrale de paiement, qui permet de garantir les agences auprès des fournisseurs et de couvrir les clients en cas de dépôt de bilan de l'agence adhérente ou d'un voyageur.

Moyens. Les agents de voyages peuvent utiliser les brochures des voyageurs et les systèmes de réservation informatique ou GDS (Global Distribution Systems) pour composer une offre adaptée à leurs clients. De plus en plus, les agences de voyages se passent de ces intermédiaires pour composer elles-mêmes leurs produits en rassemblant les différentes prestations utilisées pour cette composition.

TEXTE 4

LE VOYAGE EN AVION

Pour voyager en avion, il faut prendre un billet. Il vaut mieux faire une réservation. Sinon, le vol peut être complet. Voyager en première classe est plus cher qu'en classe économique, mais le service est beaucoup mieux. Avant le départ, on a quelques formalités à effectuer. Tout d'abord, il faut se présenter à l'enregistrement une heure avant le décollage. A l'enregistrement, on fait peser et enregistrer ses bagages. La franchise de bagages est de vingt kilos par personne en classe économique. Si on a plus que vingt kilos, il faut payer un excédent. Ensuite, on passe le contrôle de sécurité, le contrôle des passeports et on attend l'embarquement. Quand on embarque dans l'avion, l'hôtesse de l'air demande d'attacher les ceintures et l'avion décolle d'une piste de décollage.

L'avion prend de l'altitude. Pendant le vol, les hôtesses de l'air offrent des boissons aux passagers. On peut lire ou bien regarder par le hublot. Parfois on est secoué à cause des turbulences. C'est très désagréable ! Les médecins conseillent de porter des chaussures plates car les pieds gonflent à bord. Pour ceux qui portent des lunettes, il vaut mieux remettre leurs lunettes pour le vol, car les yeux se déshydratent à bord. Pour les gens angoissés, il faut prévoir des occupations (mots croisés et mots fléchés) pour occuper leur esprit.

L'avion atterrit sur une piste d'atterrissage. Quand on arrive dans un pays, on passe la douane. Le douanier demande « Rien à déclarer ? » et il inspecte les bagages. Le voyage en avion peut être agréable

ou pénible. Mais voyager en avion, c'est très pratique et rapide.

TEXTE 4

SAVOIR VOYAGER EN AUTO

Si vous n'aimez pas les trains et préférez voyager en voiture vous n'aurez pas de problème non plus. Le réseau routier actuel en France est très dense: c'est même le réseau le plus dense du monde. Le réseau routier suit de très près le réseau de chemins de fer. Il y a des routes de catégories différentes: - chemins ruraux, - routes départementales, - routes nationales, - autoroutes. Les meilleures sont les autoroutes. Elles sont larges, protégées, sans croisements ni passages à niveau ce qui permet de rouler à grande vitesse. Leur réseau tend à reproduire et à doubler le réseau routier traditionnel. Le financement des autoroutes est confié à des sociétés privées et la pratique de peage est généralisée. En vous engageant dans une autoroute, vous devez vous arrêter à une barrière de peage et prendre un ticket, en quittant l'autoroute, vous devez vous arrêter encore une fois pour régler votre peage (les tarifs dépendent de la catégorie de voiture et, naturellement, de la distance parcourue). On peut payer en liquide, par chèque ou avec la carte. Sur l'autoroute, vous pouvez vous arrêter tous les 10 à 15 km sur des aires de repas et tous les 30 à 40 km sur des aires de service ou trouver des stations de pétrole (avec boutiques), certaines sont équipées de cafétéria ou de restaurant. Des téléphones publics sont installés sur les aires de service et de repos. En principe, l'autoroute, qui est très bonne, est 4 à 5 fois plus sûre que la route ordinaire. Prenez le maximum de précaution, les voitures y roulent à grande vitesse. Bon voyage!

Список рекомендованої літератури

Основна

1. Крючков.Г.Г. Прискорений курс французької мови. Підручник для студентів вищих навчальних закладів. Київ : А.С.К., 2005. Рекомендовано Міністерством освіти і науки України.

2. Тимошук І. О. Французька мова : навчальний посібник для студентів заочної форми навчання технічних вузів. Рівне, 2005, 120 с. Рекомендовано Міністерством освіти і науки України.

3. Du transport à la logistique. Supplément au magazine *Entreprendre aujourd'hui* n°75. Itinéraire Compliqué Dossier publié par la Chambre de commerce et d'industrie du Luxembourg belge. Grand rue, 1 6800 Libramont.

Додаткова

1. Max Dany, Noëlle Clément-Rondepierre, Louis Dollot, Claude Poulet, «Le français et la profession», Hachette. 1993, Paris.

2. Dictionnaire français – russe K.A. Ganchina, 1971, Moscou.

3. Dictionnaire français-ukrainien, O. Andrievska, L. Yavorovska 1994, Edition P.I.U.F., Paris.

4. Dictionnaire technique français – russe, Moscou, 1985.